Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
PRINCETON UNIVERSITY

310 ܐܠܗܝܬܐ ܕܐܒܐ ܕܢܗܪܐ ܕܚܝܐ ܕܥܠܡ.

† f. 95,b. ܕܐܒܐ ܕܢܗܪܐ ܕܚܝܐ ܕܥܠܡ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..

ܕܢ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܚܝܐ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ܢܝܡ.

ܐܠܗܝܬܐ ܕܢܗܪܐ ܐܝܟ ܕܚܝܐ ܕܥܠܡ ܕܐܝܟ ܕܐܒܐ ܢܝܡ.

ܐܠܗܝܬܐ ܕܢܗܪܐ ܐܝܟ ܕܚܝܐ ܕܥܠܡ ܕܐܝܟ ܕܐܒܐ ܢܝܡ.[a]

315 ܐܝܟ ܡܢ ܒܝܠܗ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ܢܝܡ.

ܐܝܟ ܕܢ, ܒܝܠ[b] ܐܝܟ ܕܐܒܐ ܢܝܡ.

ܐܝܟ ܕܐܒܐ ܢܝܡ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

320 ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

f. 96,a. ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

325 ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

330 ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

[a]) ܡܢ ܕܐܒܐ ܐܝ. — [b]) ܒܝ. — [c]) ܡܢ ܕܐܒܐ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]. — [d]) ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]. — [e]) ܡܢ. — [f]) ܡܢ. — [g]) ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]. — [h]) ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]. — [i]) ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]. — [k]) ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]. — [l]) agg. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]. — [m]) om. — [n]) agg. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]

Oltre di ciò: verso 178. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]; 180. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]; 182. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]; 211. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]; 213. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]; 258. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]; 281. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]; 290. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]; 293. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]; 294. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]; 312. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]. — E nel cod. di Londra: 121. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]; 177. ܡܢ ..ܐܝܟ ,ܡܢܗ ܡܬܝܠܕ ܐܝܟ ܕܐܒܐ ..[d]; 200. ܡܢ corr. in ܡܢ (?); 324. ܡܢ ?.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

ܗܠܝܢ ܡܢ ܡܬܝܢ ܕܠܐ ܡܬܝܢ ܕܠܐ ܡܬܝܢ.. [a]
ܕܢܚܢ ܠܡܪܝ ܡ, ܕܡܬܝܢ ܗܘܝܢ ܗܘܝ ܐܠܗܐ.
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܬܝܢ ܕ ܡܬܝܢ ܡܢ ܡܬܝܢ,, 285
ܡܪܝ ‡ܡܪܝܡ ܡܢܠܐ ܡܢ [b] ܡܫܝܚܐ.
ܡܠܟ ܡܢܡ ܡܬܝܢ *ܡܪܝܡ ܡܪܝܡ. [c] f. 94,b.
ܡܠܟ ܡܪܝܡ ܕ ܡܬܝܢ ܠܟ ܡܪܝ ܡܪܝ.
ܡܠܟ ܡܢ ܠܟ ܡܬܝܢ [d] ܡܬܝܢ ܡܢ ܡܬܝܢ.
ܡܬܝܢ, ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ. 290
ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ, ܡܬܝܢ ܡܢ ܡܬܝܢ. [e]
ܡܪܝ *ܡܪܝ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ [f] ܡܬܝܢ.
ܡܢ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܢ ܡܬܝܢ.
ܠܐ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬ ܡܬܝܢ ܡܪܝ ܡܬܝܢ.
ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ.. 295
ܠܐ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ [g] ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ.
ܡܢ ܠܟ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ..
‡ܠܐ ܡܬ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬ ܠܟ ܡܬܝܢ. f. 95,a.
ܡܫܝܚܐ ܡܪ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬ ܡܬܝܢ.
ܠܐ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ. 300
ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ ܡܢ ܡܬܝܢ.
ܠܐ ܡܬܝܢ ܡܬ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ.
ܡܢ ܡܬܝܢ ܡܬ ܡܬܝܢ ܡܬܝܢ.
ܠܐ ܡܬܝܢ ܡܬ ܡܬ [h] ܡܬܝܢ.
ܡܬ ܡܬܝܢ ܡܬ ܡܬܝܢ ܠܐ ܡܬܝܢ. 305
ܡܬ ܡܬ *ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ.
ܡܬܝܢ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܢ ܡܬ ܡܬ.
ܡܬ ‡ܡܬ ܡܬ ܡܬ [i] ܡܬ.. [k]
ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ ..ܡ ܡܬ

[a]) om. — [b]) ܡܫܝ. — [c]) ܡܪܝ ܡܪܝ. — [d]) ܡܬܝܢ. — [e]) ܡܬܝܢ. — [f]) ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ. — [g]) ܡܬ. — [h]) plur. — [i]) om. — [k]) ܡܬ ܡܬ ܡܬ ܡܬ.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

ܠܒܪܟ ܚܝܐ ܪܘܚܐ ܕܡܬܠܒܫܢܐ ܕܥܡܡܐ.
ܫܡܝܐ ܕܗܘ ܕܗܘ [ܗܘ.] ܕܡܢ ܟܠ ܕܢܐ ܡܢ ܢܦܫܗ.
ܒܠܒܘܢ ܠܐ ܠܡܫܬܡܥ ܥܕܬܗ.
ܕܡܠܝܢ ܡܫܬܪ ܡ, ܡܠܟܐ ܫܘܬܦܐ.
260 ܒܠܒܘܢ ܕܐܢ ܠܐ ܡܩܒܠ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ.
ܕܡܠܝܢ *ܡܢ ܟܝ [a] ܡܢ ܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ.
ܒܠܒܘܢ ܠܐ [b] ܡܬܚܙܐ ܠܟ ܕܗܘ.
*ܡܝܐ ܕܚܝܐ ܟܠܡ ܐܝܟ ܫܘܬܦܐ. [c]
† f. 93,b. ܒܠܒܘܢ ܕܐܢ ܠܡܩܪܒ ܥܡܟ ܕܡܠܟܐ. [d]
265 ܕܡܝܐ ܕܚܝܐ ܡܢ ܒܝܬ [e] ܕܢܦܩ.
ܒܠܒܘܢ ܕܐܢ ܠܡܬܫܒܚ ܡܬܫܒܚܐ.
ܕܥܠܡܐ ܕܐܢ [f] ܡܢ ܬܫܒܚ ܕܢܦܫܟ.. [g]
ܒܠܒܘܢ ܕܐܢ ܠܡܬܪ ܠܟ ܡܬܪ ܠܟ.
ܕܡܝܐ ܫܪܝ ܠܡ ܠܟ ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܡܬܝ.
270 ܒܠܒܘܢ ܕܐܢ ܠܡܬܪ, ܥܠܟ ܕܡܠܟ ܕܢܦܫ [h] ܕܢܦܫ.
ܕܡܝܐ ܕܒܝܬ ܬܡܢ, ܕܥܠܡܐ ..ܕܡܪܝܐ.
ܒܠܒܘܢ ܕܐܢ ܠܐ ܕܢܬܥܒ ܥܠ ܕܢܦܫ.
ܕܡܠܝܢ ܡܫܬܪ ܡ, ܡܠܟܐ ܫܘܬܦܐ.
f. 94,a. ܒܠܒܘܢ ܠܐ ܕܐܝ, ܡܢ ܕܢ [i] †ܠܐ ܬܬܚܙ.
275 ܚܝܢ ܕܐܝܟ *ܡܠܟ, ܡܢ ܕܢ. [k]
ܡܢ ܡܢ [l] ܡܢ ܡܝܡ [m] ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܕܡܠܟ ܕܡܠܟ ܕܐܝ ܕܐܝ ܕܐܝ ܕܐܝ ܕܐܝ ܕܐܝ.
f. 141,b. ܠܡܠܝ ܡܠܝ ܡܠܟܘܬܗ †ܒܒܝܬ ܕܡܠܟ.
*ܡܠܟ ܕܐ ܡܠܟ ܡ [n] ܡ ..ܕܡܠܟ ܕܡ.
280 ܠܐ ܢܥܒ ܡ ܕܡܠܟ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ.
ܕܡܠܟ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ.
*ܠܐ ܡܢ ܠ ܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ.

a) ܡܢ ܡܢ. — b) ܠ. — c) ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ. — d) ܕܐ ܕܐ ܕܐ. — e) ܕ ܕ ܕ. — f) ܕ. — g) ܕ ܕ ܕ ܕ. — h) ܕ ܕ ܕ. — i) sing. — k) ܕ ܕ ܕ ܕ

ܢܦܩ ܐܢܐ ܕܚܕܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡ ܡܢܝܢ.. [a]
ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܡܢܝܢܐ ܕܥܡ ܚܝܠܐ. 230
ܢܦܩܘ ܐܢܐ ܥܡ ܚܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܠܟ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܠܐ ܕܟܠ ܡܢܝܢܐ.
ܚܠܠ ܐܚܝܢ *ܢܟܠ ܐܢܐ ܕܐܝܬܝܢ. [b]
ܡܫܝܚ ܡܪܝ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡ ܡܠܟܐ.
ܠܐ ܡܢ ܚܛܐ ܐܠܐ ܚܛܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ. 235
ܢܦܩܐ ܥܡ ܡܢܝܢܐ ܕܥܡ ܕܡܬܝܢ ܥܠܡܐ.
ܕܥܠ ܡܢܝܢ ܥܡ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܡ ܡܢ ܕܐܝܬ.
ܢܦܩ ܡܢ ܕܥܡ ܕܡܬܝܢ ܕܥܡ ܕܡܬܝܢ ܕܡܫܝܚܐ.
ܡܢܦܩ ܥܡ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܕܡܠ.
ܡܠܟܘܬܐ *ܡܢ ܕܥܡ ܕܡܬܝܢ. 240
f. 92,b.
ܕܡܢ ܕܥܡ ܐܦ ܡܢܝܢ ܕܡܬܝܢ.
ܕܥ ܡܢܝ ܥܡ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܡ ܡܢܝ.
ܡܠܟ ܡܢ [c] ܥܠ ܐܠܦܝ ܕܥܠ ܡܢ ܕܥܡ.
ܐܢܐ [d] ܡܪܝ ܡܠܟܘܬ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܝܢ.
ܡܫܝܚ ܡܢ [e] ܡܠܟ ܡܢ [e] ܡܠܟ ܡܢ ܕܥܡ. 245
ܠܐ ܡܫܦܛ ܥܠ ܥܠܡܐ ܕܡ ܡܢ.
ܡܠܟܘܬ ܢܝ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܡܢ.
ܡܫܝܚ ܡܢ [f] ܡܠܟ ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܕܡܠ ܡܢ ܕܥܡ.
ܡܠܟܘܬ ܥܠ ܡܢ [g] ܡܠܟ ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܡܠܟ.
ܠܡܠ ܢܥܒ ܡܫܝܚ [h] ܡܫܝܚ ܡܢ ܕܥܡ. 250
ܡܠܟ ܕܥܒܠ ܡܠܟ *ܡܫܝܚܐ ܕܥܠ ܡܢ. f. 93,a.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܕܡܫܝܚ.
ܡܠܟ ܕܡܢ ܡܢ [i] ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܕܡ.
ܡܢ ܢܥܒ ܠ ܕܡ ܡܢ [k] ܕܡ.
ܡܢ ܡܠܟ ܠ ܡܢ ܡܠܟ [l] ܠ ܡܢ ܡܢ. [m] 255

[a]) ܡܢ ܕܥܡ ܕܡ ܡܢ ܕܡ ܡܢ. — [b]) ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. — [c]) ܡ. — [d]) ܡ. — [e]) ܡ. — [f]) ܡ ܡ ܡ ܡ. — [g]) ܡ. — [h]) ܡ ܡ. — [i]) ܡ ܡ. — [k]) ܡ ܡ. — [l]) ܡ. — [m]) ܡ ܡ.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

ܡܢܐ ܚܠܡ ܐܢܫܐ ܡܬܥܒܕܐ.

f. 91,a. ܚܕܝܬ ܒܐܝܬܐ ܡܬܚܢܢܐ ܡܬܚܢܢܐ. [a]

ܠܡܢܐ ܚܠܡ ܢܦܚܐ ܚܒܠܐ ܥܒܕ ܡܐܚܒܠ.. [b]

205 ܚܢܐ ܐܢܬܐ ܡܢ ܡܚܚܐ ܡܚܝܢ ܡܢ ܚܡ.

ܡܠܐ ܡܢ ܚܠܡܐ ܚܬܐ ܥܒܕ ܡܢ [c] ܠܢܦܚܐ ܡܢܐ.

ܐܠܐ ܡܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܝ ܡܢ ܥܦܝܐ.

ܒܢܐ ܢܦܐ ܡܚܢܐ ܥܠܐ ܥܡ ܥܠܐ..

ܡܢܢ ܕܢܐ ܢܝܚܐ ܠܚܠܝܐ ܡܬܚܝܚܐ. [d]

210 ܫܥ ܠܐܚܢ ܡܚܢܐ ܡܬܚܢܐ ܡܬܒܚܐ. [d]

ܡܢܢ ܡܢ ܚܠܐ ܢܐ ܡܬܢܢܐ. [d]

ܠܡܠܝ ܚܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܚܢܐ. [e]

ܢܚܢ ܡܢ ܡܢ ܢܝܚܢ ܥܡ ܡܢܢ.

ܐܢܐ ܢܠ ܥܡ ܢܝܚܢ [f] ܢܡܢ.

215 ܚܢܢܐ ܢܚܠ ܚܢܐ ܢܚܡܢܐ.

f. 91,b. ܡܢܚܠ ܢܢ [g] ܡܢܢ ܢܠ.

ܡܥܠܐ ܡܚܢܐ ܢܚܠ ܡܢ.

ܡܢ ܡܢ ܡܢ [h] ܡܢ [i] ܡܢܚ.

ܡܢ ܢܚܢ ܢܚ ܢܚ ܡܢ.

220 ܢܡ ܠܡ ܡ ܢܢ ܢܚ..

ܢܢ ܡ ܡ ܡ ܡ.

ܡ ܡ ܡ ܡ..

ܡ ܡ ܡ ..

225 ܡ [k] ܡ ܢ ܡ..

ܡ ܡ ܡ [l] ..

ܢ ܡ ..[m]

f. 92,a. ܡ [†] ..

[a]) ܐ. — [b]) ܡ. — [c]) ܡ. — [d]) om. — [e]) ܢ. — [f]) ܢ. — [g]) ܡ. — [h]) ܡ. — [i]) ܡ. — [k]) ܡ. — [l]) ܡ. — [m]) ..

Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY
Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ܡܬܝܢ ܠܦܘܪ ܐܦ ܠܥܡܘܪ ܚܝܐ ܕܡܪܝܡܘܬܐ..
ܕܥܬܝܕܐ ܐܦ ܚܕܝܬܐ ܫܠܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ.
ܥܠܬܗ ܕܡܪ ܫ, ܕܡܪܝܡ ܢܟܪ ܐܝܟ.
ܕܢܚܫܘ ܠܗ ܡܢܝ ܥܡܘܪ ܢܟܪ ܕܝܢ ܕܡܝܢ.
ܕܐܦ ܡܢ ܕܝ ܦܠܝܛ ܢܦܫ ܕܡܬܩܝܡ.. 180
*ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܠܡܢܝ [a] ܡܠܟܐ ܠܥܠܡ.
†ܡܪܝ ܕܢܝܢ ܕܡܪܝܡ ܕܒ [b] ܠܡ ܡܠ ܡܕ ܕܡ. f. 90,a.
ܕܠܐ ܡܠܠܐ *ܕܢܝܢ ܡܫܝܚܐ [c] ܥܠܡ ܡܪܝܡ, [d]
ܡܪܝ ܡܢܝ ܕܡܪ ܦܠܝܛ ܕܢܢ ܡܫܝܚ..
*ܕܢ ܡܢ ܕܡܝܢ, ܐܦ ܡܢ ܦܠܝܛܘܬ, ܕܡܫܝܚܘܬ ܡܪܝ. [e] 185
ܡܪܝ ܡܢ *ܕܥܠܡ, ܫܠܡ ܡܪܝ. [f] ܥܠ ܡܪܝܡ.
*ܕܢ ܡܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܘܬ ܡܪܝ. [g]
ܡܪ ܕܢ ܢܝܡ ܠܡܢܝ ܫܦܝܪܬܐ..
ܟܠ ܕܢ ܡܪܝ ܡܠܟܐ [h] ܢܟܝ ܕܢܝ ܫܒܥ ܦܠܝܛܘܬ.
ܡܢܝ ܡܫܝܚ *ܡܫܝܚܘܬ ܐܦ ܚܕ ܦܠܝܛܘܬ. [i] 190
ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܢܝܢ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܐܝܟ.
ܡܪܝ [k] ܡܪ ܡܢ ܡܫܝܚ ܕܥܠܡ [l] ܡܪ [†] ܚܕ ܦܠܝܛܘܬ.. f. 90,b.
ܕܡܪ ܠܡܪ ܕܐܦ ܡܫܝܚܘܬܗ [m] ܡܫܝܚ.
ܡܠܟܐ ܡܫܝ ܡܠܟ ܡܢ [n] ܕܡܫܝܚ.
ܡܠܟ ܕܡܫܝܚ *ܡܪܝ ܕܡܪ ܚܕ ܦܠܝܛܘܬ. [o] 195
ܕܠ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ [p] ܡܠܟ ܡܠܟ..
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܦܠܝܛܘܬ ܡܫܝܚ.
ܠܠ ܡ ܡܪ ܡܪ ܕܡ [q] ܡܪ ܕܡ ܡܪ.
ܡ ܡܪ ܡܠܟܐ ܡܠܟ ܕܡ.
ܡܠ ܡ [r] ܡ[†]ܠ ܡ ..ܡ ܡ ܡ ..ܡ ..ܡ ..

ܟܠܡܐ ܕܥܕܢ ܡܬܟܠܐ ܠܒܬܟܡܐ.
ܡܢ ܕܩܠܣܡܐ (sic) ܟܝܢܐ ܢܟܡ ܡܢܐ..
ܥܠ ܡܫܬܢܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ,
ܟܡ ܟܠܡ ܕܡ ܐܝܬܟܡܐ ܡܢ ܟܬܠܐ.
155 ܡܕܒܪ ܡܬܥܐ ܟܠܠ ܡܕܐ ܡܬܟܡܐ.
ܒܟܐ ܡܠܟܐ ܟܠܠܝܢ ܡܢ ܡܟܡܐ..
ܡܠܟ ܡܬܟܝܢ ܡܬܟܝܢ ܥܒܕ ܡܬܟܡܐ.
ܠܟ ܕܡܕܝܢܐ ܠܟ ܕܟܠܝܢ ܥܕܡ ܠܡܝܐ.
† ܡܠܟ ܡܬܢ f. 89,a. ܡܟܠܐ ܢܢܟ ܥܠܡ ܡܠܟ.[a]
160 ܐܢ ܕܡܟܐ ܢܢܟ[b] ܡܟܟ ܥܕܢ ܡܟܐ..[c]
ܠܡܟܡ, ܠܟܢ ܕܡ ܡܟܝܢ ܡܟܟ ܕܕ.[d]
ܡܢ ܢܢ, *ܡܢܢ ܥܕ ܡܬܢܝ[e] ܡܬܟܡ.
ܡܢ ܡܬܢ[f] ܡܢܢ[f] ܕܡܬܟ ܡܠܟ ܢܡܡ
*ܡܢ ܡܟܟ ܡܟܡ ܡܟܟ[g] ܡܟܢ ܕܡܬܟ..
165 ܡܟܢ[h] ܢܢܟ ܡܢ ܢܡܡ ܡܕܡ ܡܢ.
ܡܡ ܡ[i] ܡܠܟ ܡܬܟ ܡܢ *ܡܢ ܠܡ.
ܕܕ ܠܡܥ ܡܡ ܡܬܟ ܡܬܟ ܕܡ ܡܢܢ.[k]
ܡܢ ܕܡܠ ܡܟܡ ܡܬ[l] ܕܡ *ܡܟܢ..
ܥܠ ܡܬܟ[m] ܥܠ ܡܢܢ ܡܠ.[n]
170 ܡܢ ܕܡ †ܡܬܠ ܡܢ ܡܢ[o] ܕ.
f. 89,b. ܡ[p] ܕܡ ܡܢ ܡܢ ܡ.
ܡܢ ܡ ܕܡ ܡ ܕ*ܡ ܡ[q] ..
ܡ[r] ܡ ܡ ܡ ..
ܕ ܡ ܡ ܡ ..
175 ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ.[s]

[a]) om. — [b]) ܢ. — [c]) ܡ ܡ ܡ. — [d]) agg. ܡ ܡ ܡ ; ܡ ܡ ; ܡ ; ܡ ;

ܠܝܬܗ ܡܫܝܚܐ ܕܝ ܐܡܪܐ ܐܡܝܢ. 125
ܠܐ ܐܬܒܪܟ ܥܠܐ ܐܕܢܐ ܥܠܐ ܕܝܢܐ.
ܥܠܐ ܚܛܝܐ ܕܝ ܦܠܣܐ ܐܡܬܢܝܢܐ.
ܠܐ [a] ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܥܠܐ ܡܪܝܐ ܕܝܢܐ.. [b]
ܡܥܠܐ ܢܫܐ *ܥܒܝܢ ܚܝܐ ܐܚܝܢ ܫܡܝܢ. [c]
ܠܡܥܒܕ ܡܪܝܐ, *ܚܝܐ ܡܥܒܕ ܡܐ ܢܦܫܐ. [d] 130
*ܐܝܟ ܕܝ ܚܝܐ ܡܐ ܕܝ ܡܚܝ ܢܦܠ ܐܝܟ.
ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܚܝܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ..
ܐܠܗܐ ܡܫܝܚ ܢܚܝ *ܢܚܝ ܕܝ ܡܫܝܚܐ. [e]
ܡܫܝܚ ܐܢ [f] ܠܐ ܡܢ *ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ, [g]
ܡܠܟ ܐܠܗ† ܢܦܫܗ ܢܦܫܐ. 135
f. 88,a. ܡܢ *ܐܢܬܬ ܡܢ ܕܝ ܡܫܝܚ, ܡܪܝܐ..
ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܡܬܐ ܡܪܝ ܡܢܝ. [h]
ܡܢ ܐܝܬܝ ܡܢ ܐܡܝܢ ܢܫ *ܢܚܝ.
ܡܢ ܐܡܥܐ ܡܢ ܐܠܗ ܐܢܫ ܢܚܝ ܐܢܫ..
ܡܢ ܐܡܬܐ ܡܢ ܐܝܬ ܡܢ ܡܠܟ ܐܠܗ,.. 140
ܡܢ ܡܐ ܐܡܪ ܡܢ ܡܠܐ ܡܢ ܡܢ ܢܦܠ.
ܡܢ ܐܡܬܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܝܟ ܢܚܝ.
ܡܢ ܡܐ ܐܝܟ ܕܝ ܢܚܝ ܕܝ ܡܢ ܐܡܪ. [i]
ܡܠܟ *ܐܝܟ ܡܢ [k] ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ..
ܡܫܠܚ ܠܗ ܡܢ ܡܢ ܐܝܟ ܐܡܪ [l] ܐܡܪ. 145
ܠܐ *ܡܫܝܚ ܥܠܐ ܡܢ ܡܢ ܐܠܗ ܡܢ.. [m]
ܐܠܗ *ܡܫܝܚ ܡܢ ܐܝܟ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. [n] f. 88,b.
*ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ..ܡܢ ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. 150

[a]) om. — [b]) om. — [c]) om. — [d]) om. — [e]) om. — [f]) om. — [g]) om. — [h]) om. — [i]) om. — [k]) om. — [l]) om. — [m]) om. — [n]) om.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

ܟܠܗ ܕܥܒܕܗ ܠܩܠܗ ܕܢܗ ܡܠܟܘܬܗ.
ܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܘܬܗ.
100 ܡܠܟܘܬܗ† ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗ ܐܢܐ ܠܟܘܢ..
f. 86,b.
ܕܢܗ ܡܠܟܘܬܗ ܐܢܐ ܕܐܠܗ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܠܟ.[a]
ܒܟܠ ܟܘܬܗ ܟܘܬܗ ܟܘܬܗ*ܡܠܟܘܬܗ.
ܟܐܢ ܕܟܘܬܗ ܕܟܘܬܗ ܕܟܘܬܗ ܕܟܘܬܗ.[b]
*ܡܢ ܟܠ ܕܐܢ ܕܐܢ ܕܐܢ ܕܐܢ ܕܐܢ ܕܐܢ..
105 ܕܥܒܕ ܟܠܗ ܕܟܠܗ ܟܠ ܟܠ ܕܟܠ ܟܠ ܕܟܠ.
ܕܟܠ ܟܠ ܕܟܠ ܕܟܠ ܕܟܠ ܕܟܠ ܕܟܠ.
ܕܟܠ ܟܠ ܕܟܠ ܕܟܠ ܕܟܠ ܕܟܠ ܕܟܠ.
ܟܐ ܕܟ ܕܟ ,ܕܟ ܕܟ ܕܟ ..ܕܟ ܕܟ ..
ܕܟ ܕܟ ,ܕܟ ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ.
110 ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ.
f. 87,a.
,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ.† ,ܕܟ.
ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ..
ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ.
ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ.
115 ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ.
ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ..
ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ.
ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ.
ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ.[c]
120 ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ[d] ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ..
*ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ.[e]
ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ*ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ.
f. 87,b. ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ† ,ܕܟ ,ܕܟ.
ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ*ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ..[f]

a) om. — b) ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ. — c) om. — d) ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,ܕܟ ,

ܕܢܚܬ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܡܫܟܚܘܢ ܠܡܫܬܘܢ.
ܡܢ ܡܢ ܗܘܬ ܚܛܝܬܐ ܕܢܫܬܝܢ ܠܟ ܡܢ ܢܢܝܐ.
ܕܢܢܚܢ ܠܗ ܠܡܚܝܢ ܕܢܚܝܢ ..[a] ܕܢܢܝܢܘܢ. 75
*ܡܪܝܐ ܕܢܝܐ ܕܢܝܐ ܕܢܝܐ† ܕܢܝܐ ..ܕܢܝܐ. f. 85,b.
ܡܡܫܝܚ ܐܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܝܐ ܕܢܝܐ.
ܡܪ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ[b] ܡܢ ܡܢ ܡܢ[c] ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
*ܡܢ ܡܢ ܡܢ ..ܡܢ ..ܡܢ ..

ܡܢܝܢ ܚܠܡܐ ܕܢܫܐ ܕܡܘܬܐ ..ܠܡܠܡܗ
ܡܢܬܐ ܕܡܬܐ ܒܚܝܐ ܕܡܬܐ [a] ܕܡܬܐ ܕܡܬܐ ܕܡܬܐ.
50 f. 84,b. ܡܢܝܢ ܒܚܝܐ* ܠܡܢܚܡܢ ܡܢ ܕܢܝܢ.
ܡܢ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ [b] ܡܢܝܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ [c] ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ..ܡܢܝܢ
ܡܢ ܡܢܝܢ [d] ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ [e] ܡܢܝܢ.
*ܡܢ ܡܢܝܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
55 ܡܢ [f] ܡܢ ܡܢ ܡܢ* [g] ܡܢ ܡܢ [h] ܡܢ ܡܢ.
*ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ [i] ܡܢ ܡܢ.
60 ܡܢ ܡܢ* ܡܢ ܡܢ ܡܢ ..ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
f. 85,a. ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ..ܡܢ [k]
65 ܡܢ ,ܡ* ܡܢ ܡܢ ܡܢ ..ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ..ܡܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ..ܡܢ
ܡܢ ..ܡܢ
ܡܢ [l] ..ܡܢ ..ܡܢ
70 ܡܢ ,ܡ ..ܡܢ
ܡܢ ..ܡ [m] ..ܡ
*ܡ ..ܡ ..ܡ ..ܡ

a) ܡܢ. — b) ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡ ..ܡ. — c) ..ܡ. — d) ..ܡ. —
e) ..ܡ. — f) ..ܡ ..ܡ ..ܡ. — g) om. — h) agg. ..ܡ ..ܡ. —
i) om. — k) ..ܡ ..ܡ ..ܡ

ܡܢܝܢ ܕܡܢ ܟܠܗ ܐܪܥܐ [a] ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ.
*ܕܥܠܡ ܕܠܡ ܕܡܢܝܢ ܐܝܬܝ ܠܡܫܬܠܛ.
ܫܢܝܐ [b] ܕܡ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠ ܫܢܝ ܫܢܝ ܕܡܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ.
ܕܡܫܬܡܥ [c] ܕܡ ܕܥܠ ܡܫܬܡܥ ܕܥܠ ܡܫܬܡܥ ܕܥܠ ܡܢ.. [d]
*ܥܕܡܐ ܡܢ ܐܝܬܝ ܐܪܥܐ ܫܪܝܐ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܠܡ ܠܥܠܡܐ 25
ܕܡܫܬܡܥ ܠܥܠܡܝܐ ܠܡ ܠܥܠܡܐ ܕܡܢ ܡܢ. f. 83,b.
ܕܫܒܠ ܡܢ ܕܥܠ ܠܡ ܠܡܢܝܐ ܫܒܩ ܕܡܢ.
ܕܡܕܡܬܡܥ ܡܬܩܠܝܢ ܐܝܬܝ ܡܫܬܡܥ ܡܢ..
ܐܡܢ ܕܡܢ ܡܬܠܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ.
ܡܕܡܢ ܡܢܝܢ ܡܕܡܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ. 30
ܕܡܫܬܡܥ ܐܝܬܝ ܡܢ ܕܥܠ ܡܢ ܕܥܠ ܡܢ.
ܡܢܝ ܡܢ ܡܢ ܕܥܠ ܡܢ ܕܥܠ ܡܢ ܕܥܠ ܡܢ..
ܕܩܠ ܕܡܢ ܕܥ ܕܡܢ ܕܥܠ ܕܥܠ ܕܥ.
ܡܕ ܕܡ ܕܥܠ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ.
ܕܡܫܬܡܥ ܕܥ ܕܡܢ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ. 35
ܫܒ ܕܡ ܕܥܠ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ..
ܡܢ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ.
*ܕܡܫܬܡܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ. f. 84,a.
ܕܡܠ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ.
ܡܢ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ ܕܥ.. 40
ܕܡ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ.
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ. [f]
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ. [g]
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ..
ܥܕܡ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ. 45
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ.
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ [h] ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ.

[a]) ܐܪܥܐ.— [b]) ܫܢ ؟ — [c]) ܡܫܬܡܥ ؟ ܡܫ ؟ ؟ ؟

ܗܘܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܠܗ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܟܠܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܕܥܠ ܟܠ ܕܒܪܝܬܐ ܕܒܪܝܬ
ܟܠܗ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.[a]

ܕܝܢ ܕܡܬܝܗܒܐ ܠܗ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܟܠܗ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.
ܕܐܝ ܕܢ, ܐܠܗ ܕܟܠ ܕܒܪܝܬ ܕܒܪܝܬ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ.
ܡܫܬܚܠܦ ܠܐ ܡܫܬܢܝ ܡܢ ܫܘܠܛܢܗ.
ܡܢ ܗܘܐ ܐܠܗ ܕܟܠ ܕܒܪܝܬ ܕܒܪܝܬ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.
ܕܝ ܡܠܟ ܕܒܪܝܬ ܕܒܪܝܬ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. 5
ܕܝ ܕܐܝ ܕܐܢ ܐܢܐ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.
ܐܢܐ[b] ܕܡܠܟ ܟܠ ܕܒܪ ܠܡ ܡܬܚܫܒ ܕܒܪ ܠܡ ܡܬܚܫܒ.
ܡܬܚܫܒ[c] ܐܠܗ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.[d]
ܕܝܢ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.[e]
ܡܠܟܘܬܐ* 10 ܕܟܠ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ.[f]
ܒܝܡ ܕܡܬܝܗܒܐ ܠܗ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ.
ܕܡܠܟܘܬ ܕܟܠ ܡܠܟ ܡܠܟ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ.[g]
ܡܫܬܚܠܦ ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܕܟܠ ܡܠܟ ܡܠܟ ܕܟܠ ܡܠܟ ܡܠܟ ܕܟܠ

ܡܢܝܢ ܢܫܡܐ ܕܢ ܢܫܒܩܘܢ ܠܡܩܒܠܗ.
ܡܢܝܢ ܢܫܒܩ ܐܢܫܐ [a] ܕܢܩܡ ܡܩܒܠܗ:
ܡܢܝܢ ܢܫܒܩܘܢ [b] [ܗ]ܘܐ ܕܫܠܝܠ ܕܫܠܝܠ ܕܗ ܡܫܠܝܢ.
ܡܢܝ ܢܦܩ [c] ܕܡܐ ܕܢܫܬܢ ܠܗ ܕܡܫܬܢ:
ܐܢܫܐ ܕܢܫܢ ܠܗ ܕܫܘܢܝܐ ܕܡܢ ܡܢܬܐ.
*ܡܢ ܠܗ ܡܫܠܝܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܢܫܢ. [d]
ܡܢܝ ܡܢܬܐ ܕܠܢܫܬܐ ܕܢܫܒܩ ܐܠܗ. [e]
ܡܢܝ ܢܫܢ ܫܢܝܐ ܕܫܘܢ ܢܫܢ:
*ܠܝ ܡܢ ܠܗ ܠܡܢܝܢ ܕܢܫܢ ܐܢܫ. [f]

[a]) ܡܢ P. — [b]) ܠܗ. — [c]) ܢܦܩ P. — [d]) om. — [e]) ܕܢܫܒܩ ܠܗ ܐܠܗ. — [f]) om.

Alle varianti del codice di Parigi sono da aggiungere le seguenti che debbo in gran parte alla revisione del dr. Zotenberg: Verso 4. ܡܢ ܕܐܢ. — 8. ܡܢܢ. — 9. ܐܝܟ. — 28. ܕܢ (pr. man.). — 39. ܠܗ. — 67. ܡܢܢ. — 85. ܢܢ. — 92. ܡܢ. — 98. ܡ. — 114. ܡ. — 121. ܡ (?; così nel cod. P). — 123. invece di ܡ un'altra parola che non si vede più. — 149. ܕ (?). — 151. ܕ. — 175. ܡ. — 181. ܡ (invece di ܡ). — 191. ܡ.— 201. ܡ. — 202. ܡ come è necessario leggere (v. il testo). — 207. ܡ ܕ. — 212. ܡ. — 240. P ܕ. — 276. ܡ. — 311. ܡ. — 333. ܡ. — Il verso 338 è omesso. — 353. ܡ. — 388. ܡ. — 390. ܡ. — 396. ܡ. — 400. ܡ. — 401. ܡ ܡ ܕ. — 402. ܡ ܡ. — 434. ܡ. — 457. ܡ. — 470. ܡ ܡ. — 491. ܡ. — 497. ܡ. — Il v. 520 è om. — 525. ܡ. — 527. ܡ. — 535. ܡ. — 538. ܡ ܡ ܕ. — 564. ܡ. — 601. ܡ. — 620. ܡ. — 643. ܡ. — 644. ܡ. — 667. ܡ; - ܡ. — 706. ܡ. — 737. ܡ om. — 750. ܡ. — 778. ܡ. — 794. ܡ. — 800. ܡ. — 808. ܡ.

In molti di questi passi dev'essere modificata anche la mia traduzione tedesca, e nell'istesso modo in quei passi, dove la lezione già corretta è stata ricevuta nel testo stesso (cfr. principalmente nel testo i versi: 210 [cfr. Joh. 9, 4], 393, 497, 510, 548, 580, e nelle note i v. 472, 548, 584, 670 agg.; oltracciò degli errori di stampa ai versi 52, 54, 70 e 74 nelle note, 238, 436, 519, 624 ed altri errori ai v. 84, 103, 197, 248, 332).

Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY
Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. [a] ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. [b]
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. [c] 785
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. [d] f. 299,b.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. [e]
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. 790
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. [f]
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. [g]
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. [h]
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. 795
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. 800
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. [q]
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ [r] ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. [s]
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ [t] ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ.
ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. [u] 805

[a]) ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. — [b]) ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. — [c]) ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ. — [d]) om. — [e]) om. — [f]) ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. — [g]) ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. — [h]) om. — [i]) om. — [k]) om. — [l]) om. — [m]) om. — [n]) om. — [o]) om. — [p]) om. — [q]) om. — [r]) agg. ܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܕܐܠܗܐ. — [s]) om. — [t]) om. — [u]) om.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

ܡܢܗ ܢܥܒܕܝ ܡܠܟܐ [a] ܕܡܛܠܬܗ ܠܐ ܫܪܝܐ.
ܕܟܝ ܢܫܬܟܚ [b] ܢܦܫ, ܠܡܢ ܕܡܫܝܚܐ:
ܟܝ ܢܦܠܩܘ ܟܠܡ, ܠܡܢ ܕܡܫܝܚܐ. [c]
ܠܡܥܒܕܗ ܕܢ ܡܫܬܡܥ ܕܫܠܡ ܐܝܟ. 760
*ܡܕܡܐ ܕܝ [d] ܠܡܐ ܬܠܬ, ܠܡܚܠ ܦܠܚܢ:
ܡܢܫܠܡ ܟܝ ܠܡܫܝܚܐ [e] ܠܐ ܡܬܡܢ.
ܟܝ ܢܫܬܟܚ ܐܢܢ ܡܢ ܠܡܫܝܚܐ:
ܠܡܚܠ ܚܠܡܐ ܡܠܟܝܐ [f] ܦܠܛ ܡܢ ܡܢ.
ܟܝ ܢܫܬܟ ܡܢܢ ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ: [g] 765
ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܡܫܝܚ ܢܦܫ. [h]
ܟܝ ܡܕܡܐ ܚܫܒ ܠܡܐ ܠܡܚܡܐ:
ܠܝ ܐܢ ܚܫܒ ܕܡܫܝܚ ܠܐ ܡܫܝܚܝܐ. [i]
ܟܝ ܢܫܬܡܥ ܡܫܝܚܘܬܐ ܠܡܥܒܕܗ: [k]
ܠܡܐ ܢܫܬܟ ܡܢ ܠܐ [l] ܡܫܝܚ ܠܡܠ ܕܡܫܝܚܐ. 770
*ܟܝ ܢܫܬܟܚ ܬܠܬ, ܠܡܐ ܠܡܢܐ:
ܠܡܢ ܢܫܬ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܠܟܐ. [m]
ܟܝ ܢܫܬܟ ܢܥܒ [n] ܡܢ ܡܫܝܚܐ: [o]
ܟܝ ܢܫܬܟ ܡܠܟ, ܠܡܐ ܠܡܢ ܡܠܟ.
ܟܝ ܢܫܬܟ [p] ܠܡ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܠܟ: 775
ܟܝ ܢܫܬܟ [q] ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܠܟ.
ܟܝ ܡܠܟ ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ:
ܟܝ ܡܠܟ ܢܫܬܟ ܠܡ ܡܠܟ ܡܠܟ.
ܟܝ ܡܠܟ ܠܡ ܡܠܟ ܡܠܟ: [r]
ܟܝ ܢܫܬܟ ܠܡ ܡܠܟ ܡܠܟ. 780
ܟܝ ܢܫܬܟ ܡܠܟ ܠܡ ܡܠܟ:

a) ܡܠܟ. — b) ܢܫܝܠ. — c) om. — d) ܡܕܡܐ ܕܝ ܢܫܬ ܡܢ ܡܠܟ ܡܫܝܚ. — e) ܠܡܫܝܚ. — f) ܠܡܠܟ. — g) ܡܠܟ ܡܫܝܚ. — h) ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܢܦܫ ܡܢ ܡܠܟ ܡܫܝܚ. — i) ܡܫܝܚ. — k) ܡܫܝܚ. — l) ܡܠ ܡܠ ; ; — m) om. — n) ܡܫܝܚ. — o) ܡܫܝܚ. — p) agg. ܠܡ ; ; ܡܠ ܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܡܠܟ ; ; ܡܠ ; ; ;

730 ܡܢ ܕܥܒܕܘܗܝ ܐܝܟ ܕܡܫܬܘܢܐ ܕܡܢ ܫܢܬܐ.
ܒܗ ܕܡܬܚܙܝܢ ܫܘܝܐ [a] ܐܡܬܐ ܠܫܢܬܗ ܫܢܐ:
ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ [b] ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܥܒܕ ܐܢܐ.
ܒܗ ܕܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܡܢ ܫܘܝܐ:
ܕܝ ܢܦܠܘ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܠܐ ܩܠܐ.
735 ܒܗ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢܝܢ ܐܢܐ ܡܫܬܡܫܢܐ:
ܠܡܢܝ ܕܢ, ܕܡܢ ܡܢܝ ܡܫܬܡܫ ܐܢܐ.
ܒܗ ܢܦܠܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܢܫܒܩ ܠܗ ܠܗ ܐܢܐ:
ܐܝܟ ܢܦܠ ܢܦܠ ܡܢ ܡܠܟܐ. [c]
ܠܐ ܥܒܕ ܠ ܡܫܬܐ ܕܢ ܡܕܝܢܬܐ:
740 ܡܠܟ [d] ‡ܫܬܐ ܢܚܡ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܫܬܐ. [e]
f. 299,a. ܢܦܠ ܐܢܐ ܐܡܪܐ ܠܡܠܟ [f] ܠܐ ܡܚܝܢ ܠܗ
ܠܫܡܝܐ, ܡܢ ܕܢ ܫܒܝܐ ܡܢ ܐܬܪ ܫܢ ܐܢܐ.
ܡܠ ܥܒܕܐ ܠܐ ܡܚܝ [g] ܠܗ ܠܫܡܝ ܡܢ ܡܠܟܐ: [h]
ܕܝ ܐܡܪܢܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܒܕܐ.
745 ܐܢܐ ܡܠܟ, ܡܫܬܢ ܡܢ ܡܠܟ ܡܠ ܡܫܬܐ.
ܡܢ ܐܒܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܢܢ ܡܠܟܐ.
ܡܠܟܐ ܐܦ ܡܢ ܡܠܟ ܐܢܐ ܡܠ ܡܕܝܢܬܐ.
ܠܐ ܡܚ [i] ܐܢܐ ܡܢܝܢ ܡܠܟ ܕܢ ܡܠܟ.
ܠܝ ܠ ܡܢ ܕܠܐ ܡܠ ܡܠ [k] ܡܠ ܡܕܝܢܬܐ:
f. 457,a. 750 ܡܢ ‡ܡܠ ܡܢ ܡܠ ܡܠ ܡܠ

ܐܝܟܢܐ ܕ ܡܪܝܡ ܕܐܝܟ ܡܪܝܡ [a] ܕܐܝܟ ܡܪܝܡ ܕ:
ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ [b] ܕܐܝܟ.
ܐܝܟܢܐ ܕ ܡܪܝܡ ܕܐܝܟ ܡܪܝܡ ܕܐܝܟ ܡܪܝܡ ܕܐܝܟ: 705
ܡܠܟܐ ܕ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ:
ܐܝܟܢܐ ܕ ܡܪܝܡ ܕܐܝܟ ܡܪܝܡ ܕ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܡܪܝܡ ܕ ܡܫܝܚܐ:
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕ ܡܫܝܚܐ ܕ ܡܫܝܚܐ ܕ ܡܫܝܚܐ* ܕ ܡܫܝܚܐ. [c]
ܐܝܟܢܐ ܕ ܡܪܝܡ ܕ ܡܫܝܚܐ ܕ ܡܫܝܚܐ ܕ ܡܫܝܚܐ ܕ:
ܠܐ ܡܫܝܚ ܠܐ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ

*ܡܢܝܢ ܐܦ ܠܗ ܡܬܬܝܗ ܕܡܬܝܗ ܐܝܬܝܗ. [a]
ܡܢ ܡܢܝܢ ܕܡܢ ܐܝܟ ܕܡܬܝܗ ܡܫܬܝܢ [b] ܚܝܝܢ.
680 ܡܠܐ ܡܫܬܝܢ ܠܗ ܒܝܢ ܠܝܬܝܗ ܕܡܫܬܝܢ. ÷
ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܕܡܬܝܗ [c] ܡܢܝ ܚܝ ܢܠܝܢ:
ܡܢ ܢܦܠܝ ܠܡܢܝܢ *ܕܡܫܬܝ ܠܗ ܡܠܐ ܢܦܠܝ. [d]
ܟܝ ܡܢܝܢ ܢܝܠ *ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܕܡܫܬܝ.
ܠܗ ܡܫܬܝ ܡܢ ܡܠܐ ܕܡܬܝܗ ܕܡܬܝ ܡܢܝ. [e]
685 ܐܝܟ ܢܝܢ ܕܡܢ [f] ܡܫܝ ܠܡܢ ܢܦܝ.
ܠܗ ܢܚܝ ܠ ܕܡܢ [g] ܡܢܝ ܕܡܢ ܕܡܢ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܡܢܝ ܕܡܢ [h] ܡܢܝ ܡܢ [i] ܡܠܐ:
ܡܝ, ܡܢ ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ, ܡܢ ܕܡܢ.
ܐܝܟ ܕܡܢ ܢܦܝ. *ܡܢ ܡܢ ܢܦܝ. [k]
690 ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܠ.
ܐܝܟ ܢܝ ܕܡܢ ܠ ܡ [l] ܢ:
ܡܢ ܢܦܝ ܡ ܢ ܢ ܢ.
ܐܝܟ ܕܡ [m] ܢ ܢ ܢ. [n]
ܠ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ.
695 ܐܝܟ ܕ [o] ܢ ܢ ܢ ܢ:
ܢ [p] ܢ ܢ ܢ. [q]
ܐܝܟ ܕ ܢ ܢ ܢ ܢ:
ܢ ܢ ܢ. [r]
ܐܝܟ ܕ ܢ ܢ ܢ [s] ܢ.
700 ܠ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ.
ܠ ܢ ܢ ܢ *ܡܠ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ.
ܢ [t] ܢ ܢ, [u] ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ.

[a]) agg. ܕܡܢ. — [b]) ܡܬ (ܡܬ P). — [c]) ܡܢ. — [d]) ܢ. — [e]) ܢ. — [f]) ܢ (ܢ P). — [g]) ܡ. — [h]) ܢ. — [i]) ܢ. — [k]) ܡ. — [l]) ܡ. — [m]) ܡ P. — [n]) agg. ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ܢ ÷ ܢ ÷. — [o]) ܢ. — [p]) ܢ. — [q]) ܢ. — [r]) ܢ. — [s]) ܢ. — [t]) ܢ ܢ ܢ. — [u]) om. ܢ. f. 298,b.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

ܡܢܗ ܡܬܟܪܟܠ ܟܪܘܙܐ ܒܫܘܡܐ ܕܡܬܟܪܟܡܐ. [a]
ܟܝܢܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܦܡܗ ܕܟܬܒܐ ܠܟ ܡܪܝܐ: [b] 655
ܡܐ ܫܘܡ ܠܡ ܡܐ [c] ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܬܪܐ. [d]
ܫܪܟܐ ܢܦܫܐ ܡܪܝ [e] ܡܪܝ ܕܢ ܡܫܒܚ:
ܠܡܢ ܡܫܟܚ ܠܡ *ܡܬܟܢܝܢܐ ܠܐܡܬܐ, ܢܡܐ. [f]
ܥܠ ܬܡܗܘܬܐ ܡܢܗ ܕܡܬܟܢܝܢ †ܟܝܡܬܗܘܬܐ: f. 298,a.
ܢܩܠܐ [g] ܠܟܝ ܡܢܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܡܠܟ ܡܟܐ. 660
ܕܒܟܐ ܒܟܝܬܐ ܡܥܠܡܢܗ ܟܬܘܒܢܐ:
ܢܡܢܐ ܟܐܢ ܡܟܐ [h] ܡܟܐܢܐ ܕܟ ܐܠܡ.
ܟܝܠܐ ܡܢܐ ܡܬܒܥܢ ܡܢܐ ܟܠܡ:
ܢܦܩ ܡܠ ܡܬܩܠܢܐ [i] ܟܡܒܢܐ.
ܡܢ ܡܢ [k] ܡܢ ܟܝܢ ܡܟܐ: 665
ܟܒܥ [l] ܡܬܢܝ ܟܡܐ ܡܐܟ ܟܡ †ܥܠܝ. f. 456,b.
ܡܢ ܟܝܢ ܡܦܥܢ ܟܡܟ ܡܢܠܡ ܟܢܝܢ:
ܡܢ ܟܝܢ *ܟܪܒ ܡܫܟܢ ܡܐ, [m] ܡܢܐ, ܟܬܒ. [n]
ܡܢ ܟܝܢ ܡܫܒ ܠ [o] ܟܒܫ ܟܢ ܐܠܡܥ.
ܡܦܬܚ ܫܡܚ, ܡܡܢܐ ܒܟܝܢ ܡܡܢ ܡܟܠܒ ܐܒܐ. [p] 670
ܡܢ ܟܝܢ ܡܢ ܠܡ ܬܠ, ܠܟܡܥ ܥܠ.
ܡܕܡܟ ܠܡ ܡܬܟ ܡܫܒܟ ܡܦܩܒ. [q]
ܡܢ ܟܝܢ ܡܢ ܠܡ ܥܠܡ ܦܩܒܟ:
ܠܡܢ ܡܫܡܟ ܢܡܢ ܦܩ. [r] ܥܠܠ.
ܡܢ ܟܝܢ ܡܬܟܠ ܡܕܩ [s] ܠܡܒܡܢ: 675
ܡܢܡ ܒܟܝ [t] ܥܠ ܦܩܒ ܡܥܠ ܥܡܟ. [u]
ܡܢ ܟܝܢ ܡܒܩ ܡܢܡ ܡܬܟܢܝܢ.

[a]) ... ...

ܒܪܝܟܝܢ ܕܡܪ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܢܦܩܘ: [a] ܡܠܟܘ ܕܐܬܝܐ ܠܡܪܝܡ ܢܦܩ:
ܐܝܟ ܕܐܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܬܝܐ ܡܠܟܘ ܕܐܬܝܐ ܠܡܪܝܡ ܫܠܡ. [b]
ܒܪܝܟ ܡܪܝ [c] ܕܐܝ ܕܐܝܟ ܕܐܠܗ ܡܫܝܚ ܕܐܝ ܕܐܝ ܕܐܠܗ: [d]
ܕܡܝܢ [e] ܕܡܝܢ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܕܐܝ ܕܐܝ ܕܐܠܗ ܡܫܝܚ.
ܒܪܝܟ ܐܝܟ ܕܐܝ ܕܐܝ ܕܐܝ

ܡܫܝܚܐ [a] ܩܠܗ ܕܡܫܬܠܡܢ ܠܟܝ ܡܪܝܡ. [b]
ܚܠܝܬܗ ܢܝܡܐ ܕܩܠܗ ܡܝܬܐ ܕܢܡܗܪܝܢ: [c] 605
ܡܠܟ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܠܟܝ ܢܥܒܝܐ ܕܢܚܝܬܗܘܢ. [d]
ܩܠܗ ܢܚܝܐ ܩܠ [e] ܥܒܝܕܐ ܕܡܫܬܚܪܝܢ:
ܡܝܡܪܐ ܕܐ ܕܐܝܟ ܩܠ [f] ܕܥܒܝܕ ܕܡܫܬܠܛܝܢ.
ܡܫܬܠܛܐ ܕܥܬܐ ܕܡܬܝ ܕܠܚܝܬܗܘܢ: [g]
ܐܝ ܢܫܬܝ ܕܡܫܬܠܛܐ ܕܢܡܚܬܗܘܢ: 610
ܢܦܫ ܡܫܬܠܛ ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܬܒܥܝܢ: [h]
ܢܦܫܥܐ ܠܐ ܕܢܫܒܚ ܠܗ ܠܟܝ ܡܪܝܡ. [i]
ܡܩܝܡ ܢܦܫܗ ܠܡܦܥܐ ܕܡܫܬܚܪܪ:
ܡܢ ܡܐ, ܗ, ܡܢ ܕܩܠܗ [k] ܕܢܢܬܝ.
*ܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܕܡܫܬܒܚ: 615
ܡܠܟ ܢܦܠ ܡܢ ܩܠܗ ܕܡܬܝ ܕܠܥܠܡ. [l]
ܚܡܐ ܢܦܫܗ [m] ܕܐ ܫܢܝ ܗܘ ܕܡܫܬܚܪ:
ܡܢܐ [n] ܕܡܬܐ ܕܚܛܐ [o] ܕܡܬܐ ܕܡܬܥܝܕ.
ܢܦܫ ܡܬ ܕܡܚܝܢ ܡܫܬܚܪ ܐܝܟ ܕܢܡܪ:
ܕܢܚ ܡܢ ܕܡܫܬܚܪ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܕܡܪܝ. 620
ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ [†]ܕܠ ܐܝ ܢܦܫ ܕܢܚܝ ܢܦܫ: f. 297,b.
ܠܡܢ ܕܡܪܝ ܢܦܫ ܕܠ ܡܪܝ ܡܢ ܕܡܫܝܚ.
ܢܦܫ [p] ܕܡܫܝܚ ܕܐܝ ܕܠܡ, [q] ܕܐ ܡܢ ܕܡܪ:
*ܕܡܫܝܚ ܩܠܗ ܕܐ ܐܝ ܕܠܡ ܕܡܪܝ. ✣ [r]
ܒܝܕ ܢܦܫ [s] ܕܐ ܫܪ ܠܗ ܠܟܝ ܡܪ. 625
ܕܡܪ ܢܦܠ [t] ܕܡܫܬܚܪ ܠܗ. [u]
ܐܝ ܢܦܠ ܡܠܟ ܕܡܫܝܚ ܡܠܟ ܕܡܫܬܚܪ. [v]
ܡܢܝܡܪ ܕܡܪܝ ܕܡܫܝܚ. [x]

[a]) ܡܫܝܚ. — [b]) + ܕܡܫܝܚ ܕܡܪ ܡܢ ܕܡܪ — [c]) ܕܡܫܝܚ. — [d]) ܕܡܫܝܚ. — [e]) ܡܫܝܚ. — [f]) ܕܡܫܝܚ ܕܡܪ. — [g]) ܕܡܫܝܚ ܕܡܪ. — [h]) ܕܡܫܝܚ. — [i]) ܕܡܪ. — [k]) ܕܢ. — [l]) om. — [m]) ܕܡܫ. — [n]) ܕܡ. — [o]) tre volte sing. — [p]) ܕܡ. — [q]) ܕܡܪ ܕܡ. — [r]) om. — [s]) ܕܡ. — [t]) sing. — [u]) ܕܡ ܕܡ. — [v]) ܕܡ ܕܡ ܕܡ. — [x]) ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

ܡܫܬܝܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܢܫܬܐ ܕ

ܡܢ ܡܫܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ:
ܡܢܝ ܡܢܝ ܕܡܫܝܚܐ [a] ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܫܠܛܢ.
ܒܪ, ܦܪܥܐ [b] ܐܝܬܝ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚܐ: 555
ܕܚܠܡ ܢܝܡܐ [c] ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ. [d]
ܡܠܬܐ *ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܢ ܫܡܝܐ:
ܐܢܘܢ ܕܦܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟ ܥܠܡܐ ܡܠܟ ܢܫܡܐ.
ܡܢܝ ܡܠܟܐ [e] ܠܡܢ ܐܡܪܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ:
ܡܢܝ ܡܠܟ ܠܡ [f] ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܠܟ. 560
ܡܢ ܐܡܦܠܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܠܟ: [g]
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚ ܡܢ. [h]
ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܕܢ [i] ܕܢܢ ܡܢ ܡܫܝܚ:
ܕܢ ܡ, ܢܢ ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܕܢ.
*ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܢ ܡܠܟ ܡܢ ܡܫܝܚ: 565 [k]
ܡܫܝܚ ܠܡܢ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܠܡܫܝܚ.
ܡܫܝܚ ܕܢ ܡܠܟ [l] ܡܢ ܡܫܝܚ, ܡ ܡܫܝܚ.
ܡܢ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ. [m]
ܡ ܡܫܝܚ ܡ [n] ܡ ܡܫܝܚ [o] ܡ:
ܡܫܝܚ ܡ ܡܫܝܚ ܡ ܡܫܝܚ [p] ܡ: 570
ܡ ܡܫܝܚ ܡ ܡܫܝܚ ܡ [q] ܡ. [r]
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ.
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ÷ [t]
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ÷ 575
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ÷
ܡ ܡ ÷ [u]

[a]) ܡܫܝܚ. — [b]) ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ. — [c]) sing. — [d]) ܡ ܡ. — [e]) ܡ ܡ ÷ ÷ ÷

ܥܕܝ ܕܝ ܡܢ ܐܝܟ ܕܢ ܐܝܟ ܠܡ ܠܡܕܡܢܝܘܬܐ:
ܡܠܟܐ [a] ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܠܝܠ ܕܡܝܬܐ ܠܡܐ ܠܝ ܫܢܐ.
ܡܢܝ ܡܢܢ ܕܐܝܟܠ ܕܡܝܬܐ ܠܟ ܟܝܢ ܕܥܒܕ ܥܡܗ.
ܠܕܝܢ ܐܝܟ ܠܡܢܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܚܝܐ ܕܡܝܬܐ.
ܡܢܝ ܕܡܢܝ ܕܡܝܬܐ [b] ܠܡܢ ܕܡܝܬ ܠܡܢ ܕܡܝ ܠܡ ܡܠܟܐ.
ܡܢ ܕܝܢܐ ܡܢܝ ܠܡܢ ܢܥܒܕ ܡܢ ܕܝ.
ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܐܢܐ [c] ܡܢ ܠܝ ܕܡܢܝ ܡܢ ܕܝ ܡܢ ܕܝ:
ܕܡܫܝܚܐ [d] ܕܡܝܬ ܠܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܝܬ ܕܡܝܬ ܕܡܝ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡ.
ܕܡ [e] ܕܝ ܡܢ ܕܡ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚ* ܕܡ ܕܡܫܝܚܐ. [f]
ܒܝ ܠܡ ܢܡܝ ܠܡ ܕܡ ܠܡ ܕܡ ܕܝ ܡܢ ܕܝ:
ܕܡ ܡܫܝܚ [g] ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ. [h]
ܕܡ ܡܢ ܥܡܠ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ:
ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ. [i]
*ܢܬ ܕܡ [k] ܕܡ *ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ. [l]
ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ.
ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ [m] ܕܡ:
ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ.
ܕܡ ܕܡ [n] ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ [o] ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ:
ܒܝ ܕܡ ܕܡ ܕܡ [p] ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ.
ܕܡ *ܕܡ ܕܡ ܕܡ [q] ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ:
*ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ. [r]
ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ:
ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ.
ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ:
*ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ. [s]

a) ܕ ?. — b) ܕ?. — c) ܕ?. — d) ?. — e) ܕ. — f) ܕ ܕ ܕ ?. — g) P ?. — h) om. ?. — i) ?. — k) ?. — l) ?. — m) ?. — n) ?. — o) ?. — p) ?. — q) ?. — r) ?. — s) ?.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

ܡܬܠܠܗ [a] ܫܒܚ ܠܡܪܝܡ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ:
ܡܢ ܟܠ †ܥܡܐ. ܕܥܒܝܕ ܢܫܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. f. 455,b.
ܒܝܬ ܕܐܠ [b] ܐܠܗ ܥܡܐ ܠܐ ܡܫܬܚܐ:
ܡܬܠܠܝܢ ܕܥܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܢܫܬܚ ܠܗ.
ܕܝܢ ܡܫܬܚܢ *ܕܢܩܒܠ ܠܗ ܐܝܟ ܡܠܟܐ: [c] 505
ܥܡܐ ܡܢܝܢ ܕܡܬܡܢ ܡܫܝܚ [d] ܠܗ ܐܦ ܫܘܫܢܐ.
ܐܝܟܐ ܫܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡܐ ܕܝܢ ܕܢܫܬܘܢ:
ܡܬܠ ܫܬܐ ܕܡܬܟܝܢܐ ܠܡܐ ܕܢܫܒܚܘܗ.
ܡܢ ܕܢܫܬܘܢ ܐܢܐ ܡܢ ܡܬܟܝܢ ܡܢ ܕܢܫܬ ܡܬܟܦܝܢܐ. 510
ܕܢܫܬ ܢܝܚ ܡܢ ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܕܢܫܬ ܕܢܫܬܘܢ:
ܕܟܝ ܡܢ ܢܝܚ ܡܬܟܝܢ ܠܡܪܝܡ.
ܐܢܐ ܡܢ ܕܐܝ ܠܡ ܢܝܢܘܐ [e] ܕܢܫܬ ܡܬܟܦܝܢ:
ܠܐ ܡܬܟܠܠܝ ܐܠܐ ܡܬܟܝܢ ܕܢܫܬ ܡܬܟܦܝܢ.
ܐܡܝ ܠ ܐܝ ܡܬܟܝܢ ܕܡܬܟܝܢ ܕܢܫܬ [f] ܢܝܚ: 515
ܐܡܝ ܢܝܚ ܡܬܟ [g] ܡܢ ܕܢܫ ܡܢ ܐܠܗ.
ܕܡܬܒܝܚ ܡܬܟܝܢ ܕܝ ܡܢ ܠܡܬܟܝܢ: [h]
ܡܢ ܢܝܚ ܡܬ †ܡܬܟ ܢܝܚ ܡܢ ܡܬܟ ܢܝܚ ܡܢ. f. 296,b.
ܢܝ [i] ܡܢ ܐܝ ܕܒܝܬ ܡܬܟ ܢܝܚ:
ܡܬ ܡܬܟ ܡܢ ܐܝ [j] ܡܬ ܡܬ ܡܬ

ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ *ܕܢܦܠܝܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ.[a]
ܠܐ ܠܡ ܡܕܒܪܐ ܡܪܝܡܐ ܠܬܠܡܐ ܡܢ ܦܓܪ:[b]
ܡܠܐ ܠܒܪܢܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܚܝܝܐ ܡܕܝܢܬܐ.
*ܠܐ ܡܠܬܐ, ܐܢ ܡܫܝܚ ܠܡ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ.
480 ܕܠܐ ܐܢ ܐܝܟ ܕܡܝܢ ܡܢ ܡܕܝܢ. ܐܠܐ ܕܝܢܐ.
ܡܠܐ ܡܠܬܐ, ܐܢ[c] ܚܕ ܠܡ ܠܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ:
*ܕܗܠ ܡܪܝܡܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚ ܡܠܟܐ, ܡܫܝܚܐ, ܡܠܟܐ.[d]
ܡܢ[e] ܕܡܫܝܚ ܠܡܪ ܡܫܝܚܐ[f] ܡܠܟܐ ܠܐ:
ܕܡ ܡܢ ܡܝܢ ܡܢ *ܡ, ܡܫܝܚ[g] ܡܫܝܚܐ.
485 ܡܢܝܢ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܫܝܚ ܕܡܠܟ ܕܡܝܢ:
*ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܡܢ ܡܢ ܠܡ ܕܡܝܢ ܡܝܢ.
ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚ ܠܡ[h] ܡܫܝܚܐ:
ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ.
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ:
490 *ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ[i] ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ.
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ, ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ.
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ.
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ[k] ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ[l] ܡܫܝܚ:
ܡܫܝܚ *ܕܡܫܝܚ ܡܫܝܚ[m] ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ.
495 ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ:
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ.
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ[n] ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ:
ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ[o] ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ.[p]
ܡܫ[q] ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫ ܡܫܝܚ ܡܫ:
500 ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ.

a) ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ. — b) ܡܫ. — c) ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ. — d) ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ

ܕܡܠܝ ܩܠܗ ܕܚܝܐ ܡܢ [a] ܠܚܝ ܕܝܢܐ:
ܡܢ ܕܚܝܢܐ ܠܚܝܢܐ ܠܚܝܢܐ.
ܢܦܫܗ ܕܠܗ ܠܗ ܕܚܝܐ ܕܝܢܐ ܕܝܢ:
ܕܠܗ ܕܚܝ [b] ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢ.
ܕܚ ܢܦܫܗ ܕ, ܕܚܝܐ ܕ[c]ܝܢ:
ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢ.
ܠܗ ܕ*ܝܢ ܕ[d]ܝܢ ܕܝܢ:
ܡܢ ܕܝܢ ܕ[e]ܝ ܕܝܢ.
ܕܝܢ ܕ[f]ܝ ܕܝܢ:
ܕ[g]ܝ ܕ*ܝܢ ܕ ܕ.
ܕ ܕ ܕ ܕ.
ܕ ܕ ܕ ܕ[h]ܝ ܕ ܕ.
ܕ ܕ ܕ ܕ.
ܕ ܕ*ܝ ܕ[i]ܝ.
ܕ ܕ ܕ ܕ*ܝ ܕ[k]ܝ ܕ ܕ.
ܕ ܕ ܕ ܕ[l]ܝ ܕ[m]ܝ.
ܕ ܕ ܕ ܕ[n]ܝ ܕ ܕ[o]ܝ.
ܕ ܕ ܕ ܕ.
f. 296,a. ܕ ܕ[p]ܝ ܕ ܕ:
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ.
ܕ ܕ ܕ[q]ܝ ܕ ܕ.
ܕ*ܝ ܕ ܕ[r]ܝ ܕ.
ܕ ܕ ܕ ܕ[s]ܝ ܕ.
ܕ ܕ ܕ ܕ.
ܕ ܕ ܕ[t]ܝ ܕ[u]ܝ ܕ:

a) ܕ. — b) ܕ. — c) ܕ. — d) ܕ ܕ ܕ. — e) ܕ. — f) ܕ. — g) ܕ ܕ ܕ. — h) ܕ ܕ ܕ. — i) ܕ ܕ. — k) ܕ ܕ. — l) ܕ ܕ ܕ. — m) ܕ. — n) ܕ. — o) ܕ ܕ. — p) aggiung. o. — q) ܕ. — r) ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ. — s) ܕ. — t) ܕ. — u) ܕ.

455 460 465 470 475

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

ܥܕܝ ܐܡܪܝ ܕܥܕܝ ܠܗ [a] ܕܐܝܟ ܕܠܒܘܬܐ.
*ܠܡܢܐ ܦܪܥܐ ܕܡܪܝ ܢܥܡ ܦܪܝܣܝܐ: [b]
ܠܡܢ [c] ܕܢܬܬܐ ܥܠ ܕܬܠܝܢܐ ܕܢܬܩܐ:
ܚܠܠ ܡܪܝܐ ܚܠܡܐ ܕܐܝܟ ܥܕܝܢܐ: [d]
430 ܡܢ ܕܥܕܐ ܠܝ ܡܠܝܢܐ ܕܡܐ ܕܡܐܡܪ.
ܡܬܚܠܝܢܐ ܡܢܝܐ ܡܕܥܐ ܠܐ ܡܪܬܐ: [e]
ܡܬܚܕܐ ܬܡܐ ܥܡܐ ܥܡܐ ܟܬܝܢܐ. [f]
*ܐܠܦ ܚܝܐ ܢܚܠܐ ܡܪܝܚܐ [g] ܚܦܝܥܐ:
ܕܡ ܡܬܥܝܢ ܚܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܡܐ ܡܕܥܐ.
435 ܢܦܝܐ [h] ܢܝܠܐ ܠܡܚܝ [i] ܡܕܐ ܕܡܬܡܢܝܢ:
*ܕܐܠ ܐܬܠܐ ܕܡܬܚܝܢ ܡܝܠܐ ܚܝܐ ܠܥܠܡ. [k]
ܕܡ ܡܬܬܡܢ [l] ܕܐܝܟ ܕܢܦܩ ܠܡܚܝܢܐ:
ܕܡ ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܕܢܦܩ ܐܠܐ ܡܠܐ ܒܢܝܢܐ. [m]
ܕܡ ܢܬܚܠܦ ܕܡܬܬܐ ܠܡܢܬܐ ܕܐܡܬܐ:
440 ܕܡ ܡܬܡܪ [n] ܢܦܩ ܡܢܝܢ ܕܐܡܝܢ. [o]
ܕܡ ܡܬܥܝܢ ܥܕܐ ܕܠܒܠܐ ܡܬܐ ܢܦܝ:
ܕܡ ܢܬܢܝ ܠܡܚܠ ܕܐܝܟ ܕܡܝ ܠܡܢܝ. [p]
ܕܡ ܢܬܚܠ ܫܠܡ ܕܢܦܩ ܕܡܢܝ ܥܡ. [q]
*ܡܠܝܢܝܐ ܡܢܝ ܢܝܠܐ ܕܡܥܝܢܝܐ. [r]
445 ܕܡ [s] ܡܬܬܡܢ ܕܡܬܡܢ [t] ܡܢܝ ܕܡܬܡܢ:
*ܕܡ ܡܬܦܝܢ ܡܢ ܥܕܝܢܐ ܕܐܠܦܝܢ. [u]
ܕܡ ܡܬܚܠ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܦ ܡܢ ܕ, [v] ܕܡܐ.
ܕܡ ܡܬܢܝ ܠܡ ܠܡܢ [x] ܕܡܢ ܕܡܬܡܢ:
ܕܡ ܡܬܦܢܥ [y] ܕܡܢ ܢܬܢ ܡܢ ܚܝܝܢ:
450 ܕܡ ܡܬܢܝ ܠܡܚܠ ܡܬܝ ܕܐܠܦܝܢ. ⁘

a) ܐܝܟ ܕܥܕ. — b) om. — c) ܕܥ. — d) ܐܝܟ ܕܥܕ. — e) ܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܐ. — f) ܡܢ ܕܐ ܕܐ ܕܐ

ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܠܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܡܪ ܠܝ:
ܕܢܦܫܝ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܥܠܝ ܟܠܡܐ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܡܪ ܠܝ:
ܕܟܬܒܐ ܕܢܦܫܝ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ:
ܕܐܝ *ܕܡܠ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܡܪ ܠܝ ܕܐܝܟ ܕܐܢܬ ܐܡܪ ܠܝ. [a]
ܠܠܡܐ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ [b] ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ: 405
ܠܠܡܐ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ.
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ *ܠܐ ܢܬܒܥ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ: [c]
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ *ܡܢ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ [d] ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ.
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ: [e]
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ [f] ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ. [g] 410
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ:
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ [h] ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ. [i]
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ [k] ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ: [l]
*ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ. [m]
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ [n] ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ. 415
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ [o] †ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ. [p] f. 455,a.
*ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ: [q]
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ, ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ [r] ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ.
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ [s] ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ:
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ [t] ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ. [u] 420
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ: [v]
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ [x] ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ. [y]
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ:
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ.
ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ: 425

[a] ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ ܕܐܝ ܕܢܦܫܝ

375 ܐܝܟܢܐ ܢܫܬܐ ܡܢܐ ܠܐ ܠܡܪܝܡ ܕܚܠܝܢܘܬܗ:
*ܕܚܫܚܘܢܗ ܐܠܡܘܬܗ ܕܡܘܬܐ ܕܡܝܬܐ. [a]
ܕܡܠܝ ܫܘܬܐ [b] ܢܦܩ ܫܘܬܐ ܕܚܝܬܗ:
ܕܡܢܝܢ ܠܗ ܠܝܡܝ ܕܐܝܠܝ ܫܘܬ ܕܚܝܬܗ.
ܚܝܢܐ [c] ܡܢܝܢ ܕܝ ܫܢܝܢ ܕܡܝ ܕܝܡܝ ܕܡܐ:
380 ܕܠܚܠܝܢܝ ܢܦܩ ܢܒܠܗ ܚܝܢܝܢܗ.
ܡܢ [d] ܐܝܟ ܫܘܬ ܕܝ ܚܢ ܚܝܢܐ ܚܝܢܐ ܢܦܩ:
ܕܚܠ ܕܚܝܒܝܢ ܢܫܚܝ ܠܟ ܢܚܝܢܗ. [e]
ܡܢܝ ܢܫܢ ܚܢ ܚܝܢ ܥܒܝܕ ܠܟ ܐܝܬܝܗ.
*ܠܟ ܕܝ ܢܫܢ [f] ܢܚܝܢ ܡܢ ܢܚܝܢ.
385 ܐܝܟܢܐ, ܡܢܢ, ܠܟ ܕܝ ܢܫܢ [g] ܕܝ ܐܠܡܐ: [h]
ܐܦ ܥܝܕܢܐ *ܕܚܝܝܢ ܕܚܝܝܢ ܕܡܪܝܢ.
ܐܪܚܝܢ ܠܗ ܢܚܝܢ ܐܝܟ ܕܚܝܢ [i] ܢܚܝ ܠܟ:
ܕܚܝܝܢ ܢܫܢ ܐܝܟ ܠܗ ܢܚ ܐܝܟ ܢܫܢ.
ܡܢܝ ܢܫܢ [k] ܠܡܚܠ ܡܢܢ ܕܚܝܝܢ ܠܗ:
390 ܕܐܝܟ ܕܝ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܚܝܢ.
ܕܚܝܝܢ ܡܢܢ ܡܢܢ ܕܚܝ ܢܦܩ ܕܡܪܝ: [l]
ܠܡܚܠ [m] ܕܚܝ *ܕܚܝ ܢܚ ܢܚ [n] ܕܚ ܢܚ.
ܡܢ ܐܝܟ [o] ܠܗ ܕܚܝ ܕܚ ܕܚ ܕܚ ܕܚ: [p]
ܕܚܝ ܕܚ ܕܚ ܕܚ ܕܚ ܕܚ.
395 ܠܡ ܕܚ ܕܚ ܡܢ ܕܚ ܕܚ ܕܚ ܕܚ ܕܚ: [q]
ܠܡ ܕܚ ܕܚ ܕܚ ܕܚ ܕܚ. [r]
ܠܡ ܕܚ ܕܚ ܕܚ ܕ, ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ: [s]
ܕ ܠܗ [t] ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ.
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ [u] ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ:
400 ܠܡ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ.

[a]) [illegible]. — [b]) [illegible]. — [c]) [illegible]. — [d]) [illegible]. — [e]) [illegible]. — [f]) [illegible]. — [g]) [illegible]. — [h]) [illegible]. — [i]) [illegible]. — [k]) [illegible]. — [l]) [illegible]. — [m]) [illegible]. — [n]) [illegible]. — [o]) [illegible]. — [p]) [illegible]. — [q]) [illegible]. — [r]) [illegible]. — [s]) [illegible]. — [t]) [illegible]. — [u]) [illegible].

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

ܡܠܟܝܢ ܡܫܠܚ ܐܢܬܘܢ ܐܝܟ ܕܢܢ ܡܫܬܠܚ ܐܢܢ [a] ܡܫܝܚܐ. 350
ܠܘ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܫܬܠܚ ܐܢܢ ܠܟܬܝܒ ܐܢܬܘܢ:
ܐܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ [b] ܕܡܫܝܚ ܐܢܐ.
ܠܘ ܡܢ, ܡܢܘ ܐܢܬܘܢ ܬܠܡܝܕܝ ܡܫܝܚܐ [c] ܕܐܝܟ ܐܢܐ:
ܐܠܗ ܕܝܢ [d] ܡܫܝܚܐ ܕܢܢ ܠܡܕܝ ܕܡܫܝܚܐ.
ܠܘ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܢܬܘܢ ܡܫܬܠܚ ܐܢܢ ܠܥܠ ܡܫܝܚܐ: 355
ܐܠܗ ܕܝܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚ [f] ܠܥܠ ܡܫܝܚܐ.
ܠܡܠܟ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ [g] ܠܘ ܡܫܬܠܚ ܐܢܢ ܠܟܬܝܒ ܐܢܬܘܢ:
ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܡܠܟ [h] ܡܫܝܚܐ ܕܢܢ [i] ܡܢ ܕܝܢ.
ܕܢ ܐܝܟ ܡܢ ܕܢܢ ܡܫܝܚ [k] ܢܢ ܡܫܬܠܚ:
ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܢ ܠܡܫܝܚ. 360
ܕܡܢ ܡܢ ܕܡܫܝܚ, ܡܫܝܚ [l] ܕܡܫܝܚ, ܡܢ ܡܫ:
ܡܫܝܚܐ ܕܡ [m] ܢܫܝ ܕܝܢ ܡܫܝܚ.
ܡܫܝܚ ܕܝܢ ܡܫܝܚ ܕܢܢ [n] ܡܫܝܚ ܕܡܫ.
ܡܫܝܚ ܕܝܢ ܡܫ ܡܫܝܚ [o] ܠܥܠ ܡܫܝܚ.
ܡܫܝܚ [p] ܕܝܢ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܠܡ ܠܥܠ ܡܫܝܚ 365
ܡܫܝܚ ܠܡ ܡܫܝܚ ܡܫ ܡܫ.
ܡܫܝܚ ܡܫ ܕܢ ܡܫ [q] ܡܫ ܡܫ:
ܡܫ, ܢܢ [r] ܠܥܠ ܡܫ.
f. 295,a. [†]ܡܫܝܚ ܡܫ ܡܫ [s] ܡܫ, ܡܫ ܡܫ [t]: *ܡܫܝܚ:
ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ [u]. *ܡܫ ܡܫ. 370
ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ ܡܫ:
ܡ ܡ ܡ [v] ܡ ܡ ܡ [x]. ܡ ܡ:
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ:
ܡ ܡ ܡ ܡ [y]. ܡ ܡ.

a) ܡܫ. — b) ܡ ܡ ܡ. — c) ܡ. — d) om. ܕ. — e) ܡ. — f) ܡ. — g) ܡ ܡ ܡ ܡ. — h) ܡ ܡ ܡ. — i) ܡ. — k) ܡ. — l) ܡ ܡ. — m) ܡ. — n) ܡ. — o) om. ܡ. — p) ܡ. — q) ܡ ܡ. — r) ܡ ܡ ܡ ܡ. — s) ܡ ܡ. — t) ܡ: ܡ ܡ. — u) om. — v) ܡ ܡ ܡ. — x) ܡ. — y) ܡ.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

325 ܗܘܝܡ ܕܥܫܝܢ ܐܢܘܢ ܠܐ ܡܬܝܡܐ، ܠܡܚܕܐ:
ܡܫܡܥܢܐ ܢܫܡܥ ܡܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. [a]
ܡܢ ܚܕܐ ܠܡ ܢܚܠܬ ܐܝܟ ܡܫܡܥܢܐ:
ܡܢ ܡܐ ܕܥܫܝܢ ܠܟ ܕܚܝܝܢ [b] ܠܡܫܡܥܢܐ.
ܐܝܟ ܠܡܢ ܕܚܝܢ ܡܢܝ [c] ܡܢ ܡܢܝ ܕܢܚܬ ܐܢܘܢ:
330 ܒܝ، ܠܡ ܕܚܝܝܢ ܕܢܚܝܢ ܐܢܘܢ ܠܐ [d] ܡܫܡܥ.
ܠܐ ܠܟ ܕܥܒܠ ܡܢ ܕܢܚܝ ܚܝܝܐ:
f. 454,b. ܐܝܟ ܠܟ ܕ†ܡܫܡܥ [e] ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܬܝ ܡܬܝܐ.
ܕܡܫܡܥ ܡܢܝ ܡܢ ܕܡܫܡܥ ܡܢ ܕܚܝ:
ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܬܝ ܡܬܝ [f] ܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ.
335 ܕܠܡ ܕܢ ܕܚܝ ܡܬܝ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ [g]:
ܡܢ ܕܚܝ ܠܡ *ܡ ܡܬܝ ܡܬܝ [h] ܠܐ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ.
*ܡܬ ܡܢ ܕܚܝ [i] ܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ:
ܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ.
ܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ.
340 ܡܢ، ܠܡ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ ܡܢ ܕܚܝ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ:
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. [i]
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. [k]
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ.
345 ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ. [m]
*ܡܢ ܡܢ ܡ ܡ [n] ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ.
ܡ ܡ ܡ ܡ [o] ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ [p] ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ

ܗܘܝ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܬܠܬܐ ܟܝܢܐ [a] ܐܝܬܘܗܝ.
ܚܠܦ ܕܥܦܠ [b] ܐܝܬܘܗܝ ܕܟܝܢܐ ܕܟܢܝܫܬܐ:
ܥܠܝܠ ܢܚܠܝ ܚܠ ܚܠ ܫܥܡ ܥܢܝܢܘܗܝ.
ܬܠܬܐ ܕܟܝܢܐ [c] ܥܠܠ ܡܢ ܗܠܝ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ: [d]
ܡܢ *ܕܟܝܢܐ ܥܠܠ ܡܢ ܟܝܢܐ [e] ܥܡ ܟܝܢܐ.
*ܐܝܬܝܗ ܡܢ [f] ܡܬܟܝܢܝܢ ܡܢ [g] ܡܬܟܝܢܝܢ ܡܢ:
ܟܝܢܐ ܕܟܝܢܐ ܡܢܗ ܐܝܟ [h] ܠܐ ܡܬܟܝܢ.
ܡܢ ܕܝܢܐ ܟܝܢ [i] ܡܢ ܕܝܠܗ *ܠܡܬܟܝܢ [k] ܢܥܡ:
ܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܟܝܢܐ ܕܟܝܢ ܡܢ, ܡܠܬܐ.
ܡܢ *ܕܝܢ ܕܟܝܢܐ ܥܠܬ [l] ܡܢ ܕܟܝܢܐ ܕܟܝܢܐ:
ܠܝ, [m] ܡܢܗܘ ܟܝܢ ܕܦܠ ܡܢ ܢܦܫ.
ܠܢܟܝܢܐ *ܡܢ ܠܡܢܗܘ ܠܡܬܐ [n] ܟܝܢ:
ܕܡܝܢ ܡܢ [o] ܡܢ ܟܝܢ ܡܢ ܡܬܟܝܢ ܡܢ ܢܟܝܢ.
ܡܢ ܬܠܬ ܡܢ ܡܢ ܟܝܢ ܡܢ ܡܢ ܚܠ ܬܠܬܝܢ:
ܡܢ ܕܝܢ ܟܝܢ ܕܟܝܢ ܕܟܝܢ [p] ܠܡܢܝ ܟܝܢ.
*ܠܡܬܠܬܝ ܠܡܬܟܝܢ ܠܡܬܟܝ ܕܟܝܢ:
ܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܟܝܢ ܡܢ ܕܟܝܢ ܕܟ ܕܟܝܢ [q]
ܡܢܝ ܡܢ ܡܢ ܡܢ

f. 294,a.

ܡܢ ܟܠܗ ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ, [†]ܕܒܪܝܬܐ, ܕܢܝܚܘܬܐ.

275 ܕܡܢܗ ܕܝܢ ܕܡܬܒܥܐ ܕܐܒܝܢܐ ܕܐܠܗ ܐܡܪ: [a]

ܕܡܬܚܙܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܕܐܠܗ ܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗ ܐܝܬܝܗ ܡܢ.

ܐܦ ܦܫܩ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܩܕܡ ܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗ ܡܬܚܙܐ. [b]

ܡܢ ܡܬܬܒܝܢ [c] ܕܒܟܬܒܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܐܠܗ ܐܝܬ ܠܗ ܡܬܬܒܥܐ.

ܡܢܠ ܡܢ ܟܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ ܐܠܗ [d] ܡܬܚܦܪ ܡܢ:

280 ܟܡܐ ܕܐܠܗ ܐܠܗ ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗ ܡܬܚܙܐ.

ܐܠܗ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܕܐܠܗ ܐܝܬ ܠܗ ܡܬܬܒܥܐ ܕܐܠܗ ܡܢ:

ܡܢܗ ܕܝܢ [e] ܡܬܬܒܥܐ ܕܐܠܗ ܐܝܬ ܠܗ ܡܬܬܒܥܐ ܕܐܠܗ ܡܢ.

ܕܐܝܟ, ܕܐܝܟ ܕܐܠܗ ܡܬܬܒܥܐ ܕܐܠܗ ܡܢ ܕܐܠܗ ܡܢ: [f]*

ܕܐܝܟ ܕܡܢ ܕܐܠܗ ܡܬܬܒܥܐ ܕܐܠܗ ܡܢ ܕܐܠܗ ܡܢ. [g]

285 ܕܡܬܚܙܐ ܕܐܠܗ ܡܬܬܒܥܐ, ܡܬܬܒܥܐ [h] ܕܐܠܗ ܡܬܬܒܥܐ:

ܡܢ ܕܐܝܟ ܕܐܠܗ ܡܬܬܒܥܐ [i] ܕܐܠܗ ܡܬܬܒܥܐ ܕܐܠܗ ܡܬܬܒܥܐ.

ܕܐܠܗ ܡܢ ܕܐܠܗ [k] ܕܐܠܗ ܡܬܬܒܥܐ ܕܐܠܗ ܡܢ ܕܐܠܗ ܡܢ:

ܡܬܬ [l] ܕܐܠܗ ܡܬܬܒܥܐ ܕܐܠܗ ܡܬܬܒܥܐ ܕܐܠܗ:

ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ [m] ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܡܢ ܕܐܠܗ:

290 ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ [n] ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ.*

ܡܢ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ:

ܕܐܠܗ [o] ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ.

ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ:

ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ.

295 ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ [p] ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ:

ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ [q] ܕܐܠܗ.*

ܕܐ [r] ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ

ܕܐܠ ܡ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ.

ܕܐܠ ܕܐ [s] ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ:

a) Ms. ܐ. — b) Ms. ܕ. — c) ܡ. — d) Ms. ܐ. — e) ܡ. — f) ܡ. — g) ܡ. — h) ܡ. — i) ܡ. — k) ܡ. — l) ܡ. — m) agg. ܡ. — n) om. — o) agg. ܡ. — p) ܡ. — q) ܡ. — r) ܡ. — s) ܡ.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

f. 454,a.

ܡܬܟܢܫܝܢ ܕܢܝܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ *ܠܡܐ ܕܝܢ ܚܛܝܢ ܚܛܝܢܐ.[a]
ܡܢ ܫܡ ܡܪܝ ܡܢ ܦܪܕ ܡܢ ܫܡ ܡܪܝ *ܠܬܬܡ, ܚܛܝܢ ܡܠܟܐ ܕܝܢ.
ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܡ ܡܪܝ[b] ܕܡܠܟܐ *ܡܢ ܫܡ ܡܪܝ, ܡܠܟܐ ܕܢܚܬܢܝܢ.[c]
ܡܠܟܐܝܬܐ *ܡܠܟܐ, ܕܢܚܬ ܚܛܝܢ.[d]
ܕܢܚܬ ܢܝܢܘܐ ܠܡܥܒܕܘܬܗ ܕܢܚ ܡܠܟܐ:
ܕܢܚ ܡܢ ܚܛܝܢ ܕܢܚ ܡܢ ܚܛܝܢ *ܡܢ ܚܛܝܢ ܕܢܚ[e] ܕܢܚ ܕܝܢ ܚܛܝܢ.
*ܚܠܝ ܕܢܚ ܕܢܚ[f] ܡܢ ܚܛܝܢ ܕܢܚ ܕܝܢ ܚܛܝܢ:
ܡܢ ܕܢܚ[g] ܡܢ ܕܢܚ ܡܢ ܕܢܚ ܡܢ ܕܢܚ ܡܢ ܕܢܚ.
ܡܢ ܕܢܚ ܡܢ ܕܢܚ ܡܢ ܕܢܚ

ܡܬܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐ ܡܫܝܚ:
ܡܠܟܐ ܒ ܠܚܢܢ ܕܡܠܟ ܓ ܡܫܝܚ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܡܫܝܚ ܕ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ ܡܠܟ ܡܫܝܚ ܡܠܟ ܡܫܝܚ:
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕ.
ܡܫܝܚ ܕ ܡܫܝܚ ܕ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ

ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܘ ܡܢܟܝܢ ܕܟܝܢܐ ܕܟܝܢ ܕܟܝܢ.
ܡܛܠ ܕܢ ܢܬܪ ܠܫܡܫܐ ܡܢܢ ܡܢܝܢ ܢܬܪ ܢܝܢ. 200
ܡܫܬܬܠܗ ܕܢ ܪܒ ܡܢ ܠܗ ܡܢܝܢ:
ܠܫܡܫ ܡܫܬܒܚ[a] ܕܢ ܢܫܢܝܢ ܠܡܫܡܫܢ.[b]
ܡܠܟ,[c] ܡܠܟܐ ܕܢܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ ܡܠܟ:[d]
ܕܡܠܟܐ ܕܢܢ ܠܡܢ ܡܫܬܒܚ ܢܫܬܒܚܢ:
ܡܠܟ ܕܢܢ ܢܫܢ ܡܠܟ ܡܠܟ[e] ܡܠܟ ܡܠܟܐ: 205
ܕܡܠܟ ܠܠܗ ܡܠܟ ܡܫܬܒܚ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ.[f]
ܡܠܟ ܦܡ ܢܢ ܢܢ ܡܢ ܡܠܟ ܠܡܠܟܘܬܟ.[g]
ܕܡܫܬܒܚ ܢܫܢ ܡܠܟ[h] ܡܠܟ ܡܠܟ ܢܫܢ ܡܠܟ.[i]
ܠܐ ܡܢ ܕܢܒܠ ܕܢ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟ ܦܡ:
ܡܠܟܐ ܠܡ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܕܡܠܟ ܠܗ. 210
ܡܠܟ ܕܡܠܟ ܡܠܟ[k] ܢܫ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ:
ܕܡܠ[l] ܡܠܟ ܡܠ ܢܕ ܠܗ ܠܡܠܟ ܡܠ.[m]
ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠ ܡܠ ܡܠ ܡܠ ܡܠ ܡܠ ܡܠ:
ܠܗ ܡܠ ܕܢ ܡܠ ܠܗ ܡܠ ܡܠ ܡܠ ܡܠ ܡܠ.
ܡܠ[n] ܡܠ ܡܠ ܡܠ ܡܠ ܡܠ ܡܠ ܡܠ ܡܠ: 215
*ܡܠ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ.
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ.
ܡ ܡ ܡ[p] ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ.[o]
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ.[q]
ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ ܡ

ܡܢܝܬܐ ܥܠܝܐ ܕܐܠܗܐ [a] ܡܢܝܢ ܗܘ ܠܗ.
175 ܕܚܝܐ ܕܥܠܡܐ ܠܚܝ ܫܘܝܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ:
ܕܚܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ [b] ܥܠܡܐ ܕܡܢ ܕܥܒܝܕܘܬܐ.
ܟܠܡܐ ܕܚܝܐ ܕܡܢ ܫܘܝ [c] ܠܗ ܠܐ ܐܠܗܐ:
ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܕܠܗ ܗܘ ‡ܠܥܠܡ. f. 293,a.
*ܡܫܝܚ ܥܠܡܐ ܕܡܢ ܡܢܝ ܕܠܐ ܚܡܝܢ:
180 ܕܐܝܟ ܕܗܘ ܕܚܝܐ ܕܡܬܡܢܐ ܠܥܠܡ ܠܐ ܐܠܗܐ. [d]
ܡܢܐ ܕܢܢ ܠܒܢܝ ܡܥܒܝ ܐܝܟ ܫܘܝܐ:
ܡܢܐ ܕܢܢ ܕܡܢ [e] ܚܠܡܐ ܡܦܩܐ ܠܗ.
ܡܢܐ ܕܢ ܫܡܝܐ [f] ܠܚܠܡܐ.
ܡܢܐ ܕܢ [g] ܡܢ ܕܡܢ ܕܚܝܐ ܕܡܬܡܢܐ ܠܗ.
185 ܕܢܝܚ ܫܡܝܐ ܐܝܟ, ܐܝܟ ܕܐ ܫܘܝܐ:
ܡܢ ܕܐܝ ܕܡܫܝܚ *ܡܢ ܕܢܝܚ ܕܡܝ [h] ܡܬܚܢ ܠܗ.
ܕܐ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐ ܕܡܫܝܚ ܚܠܡ ܠܐܝܟ:
ܡܢܐ *ܫܘܝ ܡܬܚܢ ܫܡܝܐ ܕܡܢ.
ܡܢ ܕܡܫܝܚ ܡܢ [i] ܡܢ ܕܢܝ ܠܐ [k] ܠܡܫܝܚ:
190 ܥܒܕ *ܠܗ ܫܘܝܐ [l] ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܢ [m].
ܡܢ [n] ܕܡܬܚܢ ܡܢ ܫܘܝ ܐܝܟ ܕܡܬܡܢ:
ܕܡܬܚܢ ܕܫܘܝ ܡܢ [o] ܐܝܟ ܠܫܘܝ.
ܡܫܝܚܐ [p] ܕܡܫܝܚ ܫܘܝ ܡܢ ܕܡܬܡܢ [q]:
ܕܗܘ ܫܘܝ ܠܫܘܝ ܕܡ [r] ܠܡܢ ܐܝܟ.
195 ܠܫܘܝ ܕܡ ܠܫܘܝ ܡܢ ܕܡܬܡܢ ܠܐ ܡܢ:
ܡܢ ܕܡܫܝ ܡܢ ܫܘܝ ܕܡܬܡܢ ܕܡܬܚܢ.
ܫܘܝ ܕܡܢ [s] ܕܐ ܫܘܝ ܕܡܬܡܢ:
ܫܘܝ ܠܗ ܡܢ ܠܒܢܝ ܡܢ ܕܡܬܡܢ [t].

[a]) ܡܢ ܕܐܠܗ ܕܐܝ. — [b]) ܕܐܠܗ. — [c]) ܫܘ. — [d]) om. — [e]) om. ܡ. — [f]) ܠܡܫܝ ܡܢ. — [g]) ܡܢ ܡܢ. — [h]) ܕܢ ܡܢ ܕܢ. — [i]) ܡܢ ܕܐ ܡܫܝܚ ܡܢ ܫܘܝ. — [k]) ܠ (corr. in ܕ Vat.). — [l]) ܫܘܝ. — [m]) ܕܢ ܡܢ. — [n]) ܕܡ. — [o]) ܡܢ ܠ. — [p]) om. ܡ. — [q]) ܕܡ ܕܐ. — [r]) ܡ. — [s]) ܠܡ. — [t]) agg. ܕܫ ܫܘܝ ܕܡ ܕܡ ܕܡ

ܕܢ ܐܠܗܐ ܕܢܦܠܘܢ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ.
ܟܠ ܡܕ ܠܡܬܝܗ [a] ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܢܬܒܥܘܢ:
*ܕܢ ܐܠܗܐ ܕܡܬܩܝܡܝܢ ܬܡܗ ܡܫܝܚ ܠܝ. [b] 150
ܡܢ ܩܕܡ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܠܝ [c] ܠܡܬܝܗ: [d]
ܕܢܦܠܘܢ ܒܫܘܠܛܢܐ [e] ܕܢܬܒܥܘܢ. [f]
ܒܚܝܠܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟܢ ܐܬܝܢ:
ܐܝܟ ܠܡܐ ܕܢܬܒܥܘܢ ܠܫܘܠܛܢ ܕܐܠܗܘܬܐ.
*ܕܠܡܢ ܡܢ ܐܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܕܢܬܒܥܘܢ. [g] 155
ܡܢ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܠܐ ܢܬܒܥ ܡܢ.
ܠܐ [h] ܫܘܝܢ ܡܢ ܕܐܝ [i] ܡܢ:
*ܕܡܬܩܠܝܢ ܕܡܬܩܛܝܢ [k] ܕܢܬܒܥܘܢ.
ܩܛܠܐ ܕܢ, [l] ܕܢܦܠ ܩܛܠܐ ܕܡܬܩܛܝܢ:
ܫܢܝܢ ܐܠܗ ܕܡܬܒܥܘܢ ܕܐܝܟ ܕܐܝ. [m] 160
ܐܝܟ ܕܢܬܒܥ ܕܐܝ ܕܐ [n] ܠܐ ܡܬܩܝܡ:
*ܕܢܬܒܥ ܕܐܝ ܕܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܝ. [o]
ܫܘܝܢ [†] ܕܢܬܒܥ ܐܠܐ ܕܢܬܒܥ ܠܐ ܡܬܩܝܡ: [p] f. 453,b.
ܕܢܦܠ ܕܐܝ *ܕܬܩܝܡ [q] ܠܐ ܢܬܒܥ.
ܐܝܟ ܕܐ ܕܢ [r] ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ: 165
*ܕܢܦܠ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ.
ܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ: [s]
ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕ[t] ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ.
ܕ[u] ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ: [v]
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ. 170
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ [x]
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ [y]
ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ [z]

a) ܕ ܕ ܕ P. — b) om. — c) ܕ ܕ. — d) ܕ ܕ ܕ ܕ. — e) om. ܕ. — f) agg. ?. — g) om. — h) ܕ ܕ. — i) ܕ ܕ. — k) om. — l) ܕ ܕ ܕ ܕ. — m) ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ. — n) ܕ ܕ. — o) om. — p) ܕ ܕ ܕ ܕ. — q) ܕ ܕ ܕ ? ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ܕ ? ? ?

ܡܢ ܟܬܒ ܡܕܡܪܐ [a] ܐܝܟ ܡܕܡܪ ܐܝܟ ܡܕܡܪ ܠܗ.
ܡܠܬܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܚܐ [b] ܐܝܟ, ܕܐܝܟ ܕܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܐ.
125 ܚܝܢ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܕܡ ܕܡܫܝܚ ܡܢ ܡܠܬܐ.
ܕܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܕܝܢ [c].
†ܩܠܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ ܕܡܫܝܚ

ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܘܐ ܕܢܝܢܘܬܗ.
ܡܢ ܟܠ ܦܠܓܐ ܟܠܗ ܕܢܝܢܘܬܐ [a] ܕܢܝܢܘܬܗ:
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ [b] ܕܢܝܢܘܐ ܕܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ. 100
ܡܢ ܟܠ ܟܠܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ, ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ, ܟܠ ܕܢܝܢܘܬ.
ܡܢ ܟܠ ܟܠܐ [c] ܟܠ ܡܢܝܢܘܬ ܟܠ ܡܢܝܢܘܬ,
ܡܢ ܟܠ [d] ܟܠ ܡܢ ܟܠ ܕܢܝܢܘܬ [e] ܡܢ ܕܢܝܢܘܬ ܡܢ ܕܢܝܢ:
ܡܢ ܟܠ ܕܢܝܢ ܕܢ [f] ܡܢ ܟܠ ܡܢ ܕܢܝܢ ܕܢ ܕܢܝܢ. [g]
ܠܡ ܕܢܝܢ ܡܢ ܟܠ ܕܢ ܡܢ ܕܢ ܡܢ ܕܢ. 105
ܡܢ ܕܢܝܢ *ܕܢܝܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ. [h]
ܡܢ ܕܢܝܢ [i] ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ. [k]
ܕܢ ܕܢ [l] ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ.
ܡܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ. [m]
ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ. 110
ܡܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ:
ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ. [n]
ܡܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ. [o]
ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ [p] ܕܢ.
ܡܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ [q] ܕܢ ܕܢ: 115
ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ. [r]
ܡܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ.
ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ. [s]
ܡܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ [t] ܕܢ ܕܢ:
ܕܢ ܕܢ ܕܢ [u] ܕܢ ܕܢ. 120
ܡܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ: [v]
ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ ܕܢ.

a) om. ?. — b) ܡܢ. — c) ܕܢ. — d) ܕܢ. — e) ܕܢ ܕ. — f) ܕ ܕ ?. —
g) ܕ ?. — h) ܕ ?. — i) ܕ. — k) ܕ P. — l) ܕ. —
m) ܕ. — n) ܕ. — o) ܕ ?. — p) ܕ. — q) ܕ. —
r) ܕ. — s) ܕ. — t) ?. — u) ܕ. — v) ܕ
ܕ P.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

ܚܠܡ ܥܒܕܐ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܕܢܬܒ ܐܝܟ ܕܢܬܒ ܐܝܟ ܕܢܬܒ ܐܝܟ

ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝܠܕ.[a]
ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܠܡܢ, ܐܢܬ ܗܘܝܬ[b] ܡܢ ܩܕܡ ܕܝ.
ܗܘܝ ܕܝ ܐܝ[c] ܕܐܝܟ ܡܢ ܩܕܡ ܕܝ ܐܢܬ ܐܬܝ ܠܝ. 50
ܐܦܝܪ ܡܫܝܚ[d] ܕܫܡܝܐ ܠܥܡܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܪܝܐ:
ܐܦܠܓ ܫܝܢܐ[e] ܕܡܢܚܢܐ ܠܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ.
ܗܘܐ ܫܠܡ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܠܡܐ:
ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܠܡܐ ܕܐܢܬ ܗܘܝܬ ܕܝ.[f]
ܫܠܡ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܠܡܐ ܕܐܢܬ ܗܘܝܬ ܕܝ ܐܝܟ ܗܘܝ ܡܠܟܐ: 55
ܡܢ[g] ܠܥܡ ܕܡܬܒܪܟ ܡܪܝ ܫܡܝܐ.[h]
ܕܝ ܫܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܩܕܡ[i] ܥܡܐ.
ܩܪܝܢ ܩܪܝܢܐ ܕܫܠܡܐ ܠܡܢ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕ
ܡܢ ܠܡ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕ ܠܡ ܕܐܝ ܠܡܢ ܕ ܠܡ ܕ ܠ ܕ ܠ ܕ ܠ

ܚܠܒ ܕܝ ܬܐܡܝܐ [a] ܕܐܚܝܢ ܐܝܟܐ [b] ܠܡܢܚܐ ܠܝ.
ܡܢܬ ܡܬܐ ܡܢܬ ܡܢܐ ܡܢܬ ܡܢܐ: ܠܡܚܝܢܐ:
ܐܡܢܝ [c] ܡܢܬ ܐܡܬܐ ܡܢܬ ܡܢܐ ܡܢܬ ܡܢܐ ܡܢܚܢ ܠܝ.
25 ܡܢܬ ܡܢܬ ܡܢܬ ܡܢܬ ܡܢܬ ܡܢܬ ܡܢ ܡܢ ܡܢ: [d]
ܡܢ ܡܢ ܡܢ

f. 291,a.

ܡܪܝܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܥܠ ܫܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

ܡܪܝ ܥܠܝܐ ܕܫܡ ܐܝܟ ܡܠܟ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܫܠܝܛ ܕܥܠ ܫܘܪܝܐ ܕܐܬܘܪܝܐ:
ܡܢ ܠ ܡܢܝ ܡܢܝ [a] ܡܢܝ ܕܡܢ ܕܢ ܫܢܐ ܕܐܝܟ ܫܢܐ.
ܕܡܢ *ܡܢܝ ܡܢ ܕܡܢܝ ܕܥܠ ܐܬܘܪܝܐ: [b]
ܕܝ ܒܫܡ ܐܝܢ ܡܢܝ ܕܡܢ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܐܝ ܕܡܫܝܚ. [c]
5 *ܢܝܢ ܠܟ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ: [d]
ܕܝ ܐܦܝ [e] ܐܝܟ ܫܠܝ ܐܝܟ ܕܝ ܐܝܟ ܕܝ ܡܢ ܕܝ ܐܝܟ.
ܕܝ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐ ܕܝ ܐܝܟ ܕܝ ܐܝܟ ܕܝ ܐܝܟ:
ܕܝ ܡܢܝ ܕܐ ܕܝ ܐܝܟ ܕܝ ܐܝܟ ܕܝ ܐܝܟ.
ܕܝ ܐܝܟ ܐܝܟ [f] ܕܡܢ ܕܝ ܐܝܟ ܕܝ ܐܝܟ ܕܝ ܐܝܟ ܕܝ ܐܝܟ.
10 ܕܝ ܡܢܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ. [h]
ܕܝ ܐܝܟ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ [i] ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ:
ܕܝ ܡܢܝ ܕܝ [k] ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ.
ܕܝ ܐܝܟ ܕܝ [l] ܕܝ ܕܝ [m] ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ: [n]
ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ.
15 ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ: [o]
ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ.
ܕܝ [p] ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ.
ܕܝ [q] ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ. [r]
ܕܝ ܕܝ [s] ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ.
20 ܕܝ. [t]
ܕܝ ܕܝ *ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ. [u]

[a]) ܡܢܝ. — [b]) ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ ܕܝ. — [c]) ܕܝ ܕܝ. — [d]) ܕ ܕ̈ ܕ̈ ܕ̈

rianti di questa copia sono designate con un P. Nel codice Vaticano il titolo, di difficile lettura e malamente letto dagli autori del Catalogo, è del seguente tenore: ܡܪܡܪܐ ܕܚܝܐ ܕܫܡܫܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝܡ ܐܡܐ ܕܐܠܗܐ (forse ܕܡܫܝܚܐ) ܕܡܪܝ ܡܪܝ ܡܪܝ. Questo titolo attribuisce il mimra a Giacomo di Sarûg, ma si confronti Assemani, *Bibl. Or.* I, 332.

2) Il mimra sopra la vita degli eremiti si trova nel codice 2732 del Museo Britannico (fol. 82 A-96 A); questo codice, del secolo decimo ottavo, appartiene ai recentissimi acquisti di quella biblioteca o posteriori alla pubblicazione del *Catalogue* del compianto Wright, e non poteva perciò essere da lui preso in considerazione e studiato. Una recensione dello stesso mimra molto più breve si trova nel cod. syr. 135 della Biblioteca Bodleiana ed appartiene all'anno di Cr. 1641 (fol. 140 A, col. II a fol. 141 B, col. II) (1); pongo a piè di pagine le sue varianti.

Una traduzione tedesca (2) già stampata pubblicherò fra brevissimo. Il soggetto del primo mimra è la festa della consacrazione del crisma, la quale si fa al Giovedì santo (ܕܝܘܡ ܫܚܡܐ ܕܩܘܪܒܢܐ) (3). Giorgio glorifica Cristo il vero crisma, il cui tipo sono tutti gli uomini e tutti gli unti menzionati nell' antico testamento, e pel quale Iddio ha santificato il genere umano, già macchiato pei suoi peccati. Di maggior valore poetico è il secondo mimra sopra la vita degli eremiti e delle eremite ed il loro animo casto, come una testimonianza della moralità del cristianesimo, che è opposta alla immoralità del paganesimo innanzi al venire del Figlio della Vergine, il quale ama la vita casta.

Alla fine compio un grato dovere ringraziando i signori Guidi, Zotenberg, Margoliouth e Bezold per aver gentilmente riveduto sui codici i testi da me copiati.

(1) *Catalogi codicum manuscriptorum bibliothecae Bodleianae pars sexta.* Confecit R. Payne Smith, p. 425.

(2) *Georgs der Araberbischofs Gedichte und Briefe. Aus dem Syrischen übersetzt und erläutert.* Leipzig 1891.

(3) Cf. Lamy, *Dissertatio de Syrorum fide et disciplina,* p. 84; *Bibl. Orient.* I, 332.

OCT 28 1902 166760

Digitized by Google

Original from PRINCETON UNIVERSITY

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Poemi siriaci di Giorgio vescovo degli Arabi (VIII sec.)

Memoria del prof. V. RYSSEL.

Giorgio vescovo degli arabi († 724), fu uno dei più ragguardevoli scrittori della letteratura siriaca e dei più importanti maestri del monofisitismo. Le opere di lui si distinguono per lo stile puro ed elegante, per la erudizione molto estesa e per l'interesse dell'argomento, il quale giova ad accrescere la conoscenza delle opinioni teologiche in favore nella chiesa siriaca. Tali pregi si manifestano nominatamente nelle sue lettere ad alcuni preti e monaci contemporanei; però anche i *mîmrê* o discorsi metrici sono di valore non leggero, poichè da esse più che da altri suoi scritti possiamo conoscere la predilezione dei teologi siriaci per la interpretazione allegorica della sacra Scrittura e degli ordini ed usi ecclesiastici della loro chiesa.

Dopo che ebbi tradotto e illustrato la lettera di Giorgio, da prima pubblicata dal De Lagarde negli *Analecta Syriaca* (1), ho copiato nelle biblioteche di Roma, di Parigi, di Londra, di Oxford e di Leida tutte le lettere e poesie di questo autore. Un' altra opera metrica, il *Chronicon*, è sparita col manoscritto della Biblioteca Vaticana (2) nel quale si trovava. Il testo dei due *mîmrê* che qui pubblico, è tolto dai manoscritti delle quattro prime biblioteche sopra menzionate; essi, e un altro più breve sulla consacrazione del crisma, sono i soli *mîmrê* di Giorgio, che esistono nelle biblioteche d'Europa. Ecco una breve notizia dei manoscritti che contengono i due *mîmrê* che ora vengono pubblicati.

1) Il mimra sopra la consacrazione del crisma è tolto dal manoscritto N. 117 della Biblioteca Vaticana che appartiene al secolo duodecimo (3) (p. 452 B, col. 1 a p. 457 A, col. 3). Esso è una riproduzione esatta di quel testo (più esatta ancora dei frammenti di questo mimra pubblicati dal Cardahî (4)). Le varianti che pongo a piè di pagine sono del manoscritto di Parigi N. 196 (fol. 291 A-299 B), dal quale il Renaudot ha copiato il testo del manoscritto N. 189 (fol. 111 B-135 A) (5). Le va-

(1) *Ein Brief Georgs Bischofs der Araber an den Presbyter Jesus aus dem Syrischen übersetzt und erläutert. Mit einer Einleitung über sein Leben und seine Schriften.* Gotha 1883.

(2) Cod. CCXLV, scritto nell'anno di C. 1540; cf. *Bibl. Orient.* I, 495.

(3) *Bibliothecae apostolicae Vaticanae codicum manuscriptorum catalogus,* T. III, p. 102.

(4) *Liber thesauri de Arte poetica Syrorum,* p. V, 599.

(5) *Catalogues des manuscrits syriaques et sabéens de la bibliothèque nationale* (ed. Zotenberg), p. 143 e 131.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY

RELAZIONE

letta dal Socio Ignazio Guidi a nome anche del Socio Teza nella seduta del 15 giugno 1890 sulla memoria del prof. Ryssel intitolata: *Poemi siriaci di Giorgio vescovo degli Arabi.*

PRINCETON BIBL.

« Giorgio vescovo degli Arabi nomadi di Mesopotamia fu ragguardevole scrittore siriaco monofisita, e morì verso il 725 dell' e. v. Egli univa alla teologica la coltura filosofica, avendo tradotto l' *Organon* di Aristotele, e le sue opere sono importanti tanto per la filologia siriaca (Giorgio può ancora annoverarsi cogli scrittori del periodo classico), quanto per la storia delle credenze religiose. Senonchè la maggior parte dei suoi scritti giace ancora inedita nelle biblioteche di Europa e specialmente in quelle di Roma e di Londra.

« Il prof. Ryssel ha presentato all'Accademia due scritti di Giorgio, uno sul crisma ed uno sugli eremiti, preparati per l'edizione sui codici che se ne posseggono, con esattezza e con metodo critico, come non poteva altrimenti aspettarsi dal dotto professore di Zurigo. La Commissione crede che questi antichi e pregevoli documenti possano essere pubblicati per intiero negli Atti dell'Accademia ».

Roma
Rel. Giu.
1891

Digitized by Google
Original from PRINCETON UNIVERSITY
Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

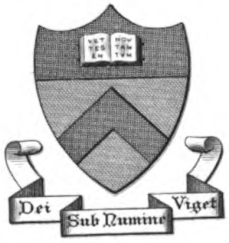
Digitized by Google

Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
PRINCETON UNIVERSITY

2243
.38
.37

Library of



Princeton University.

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
PRINCETON UNIVERSITY

2243
.38
.37
32101 073578369
RECAP

PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY
Digitized by Google
Original from
PRINCETON UNIVERSITY

Generated for Johnson, Scott (University of Oklahoma) on 2016-02-22 17:56 GMT / http://hdl.handle.net/2027/njp.32101073578369
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google